# D'etschter / wiich

07/2015





#### Déi nei Pëtschter Noriicht

Vill intressant a spannend Artikelen hu mir och des Kéier nees konnte sammelen fir d'Ausgab vum Juli 2015 vun eiser Pëtschter Noriicht. Schwéierpunkt ass des Kéier niewent deenen dräi Gemengerotsberichter virun allem den Night Virgil am leschten Dezember, den Télévie am Abrëll an déi nei Ourdall Promenade, déi kierzlech fäerdeg gestallt konnt ginn. Natierlech kommen och d'Veräiner net ze kuerz, a mir hunn e puer flott Artikelen iwwer hir verschidden Aktivitéiten.

D'Gemeng seet lo schonn jidderengem en häerzleche Merci fir déi gutt Mathëllef a mëscht och fir Zukunft e waarmen Appel un d'Veräiner an aner intresséiert Leit, eis weiderhin Artikelen eran ze ginn.

Den Opruff gëllt och nach ëmmer u jiddereen, deen interesséiert ass un der Zeitung matzeschaffen, sief dat als Veräin oder Privatpersoun: Meld lech w.e.g op der Gemeng zu Pëtschent (Tel. 990420) oder schéckt eng Mail un secretariat@putscheid.lu.



Aire de repos sur la promenade de l'Our à Stolzembourg

#### Impressum

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu

Oblo: 400



# Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 22 décembre 2014

Présences: Jean Kinn, bourgmestre;

Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;

Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,

Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence: néant

#### 1) Approbation du compte de l'exercice 2012

Vu le rapport de vérification du compte administratif et de gestion de l'année 2012 effectué par le Service de Contrôle de la Comptabilité du Ministère de l'Intérieur en date du 27 novembre 2014, les membres du conseil communal approuvent à l'unanimité des voix le compte administratif et de gestion de l'exercice 2012.

Le compte administratif et de gestion de la commune de Putscheid pour l'année 2012 se résume comme suit :

Dépenses extraordinaires Total des dépenses	2.157.250,12 euro 4.875.186,33 euro
Dépenses ordinaires	2.717.936,21 euro
Mali du compte de 2011	0 euro
Total des recettes	9.504.125,17 euro
Recettes extraordinaires	364.598,44 euro
Recettes ordinaires	3.777.221,13 euro
Boni du compte 2011	5.362.305,60 euro

2) Approbation d'un règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Sur proposition de l'équipe régionale «pacte climat», le collège échevinal propose aux membres du conseil communal d'approuver un règlement communal instituant un régime d'aides financières aux habitants de la commune afin d'harmoniser les taux de subvention en matière de promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement dans la région du Parc Naturel de l'Our.

Le nouveau règlement arrêté unanimement par les membres du conseil communal se lit comme suit :

#### Article 1er. - Objet

Il est instauré, sous les conditions et modalités ci-après, un régime d'aides financières pour les acquisitions et installations suivantes qui sont situées sur le territoire de la commune Putscheid A) Mesures de rénovation énergétique et de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles

- 1. Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante
- 2. Isolation thermique des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante
- 3. Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante
- 4. Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée d'une habitation existante
- 5. Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante
- 6. Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie
- B) Utilisation des sources d'énergies renouvelables
- 1. Installation de capteurs solaires photovoltaïques
- 2. Installation de capteurs solaires thermiques
- 3. Installation de pompes à chaleur géothermiques
- 4. Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)
- C) Utilisation d'appareils électroménagers à la classe d'efficacité A+++ selon l'Eurolabel
- 1. Remplacement d'appareils électroménager vétustes par des appareils de la classe A+++

#### Article 2. - Bénéficiaires

Les subventions pour les installations et acquisitions mentionnées à l'article 1er points A et B sont accordées aux personnes ayant leur domicile (ou leur résidence secondaire) sur le territoire de la commune ayant bénéficié d'une aide financière de l'Etat en vertu du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012 instituant un régime d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Ne sont pas éligibles:

- les investissements réalisés par des personnes morales de droit privé ou public;
- les investissements réalisés sur des immeubles destinés à un usage professionnel et/ou commercial:
- les installations d'occasion;

Les subventions pour les acquisitions mentionnées à l'article 1er point C sont accordées à toute personne physique ayant son domicile (ou sa résidence secondaire) sur le territoire de la commune.

#### Article 3. – Montants

Dans la limite des crédits budgétaires, les montants des subventions pour les acquisitions et installations décrites à l'article 1er sont les suivants :

Α	Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles	Montant accordé
1	Isolation mur extérieur	400 €
2	Isolation de la toiture ou dalle supérieure contre zone non chauffée	400 €
3	Isolation mur contre sol ou zone non chauffée	400 €
4	Isolation de la dalle inférieure contre zone non chauffée ou sol	400 €
5	Remplacement fenêtres et portes fenêtres	400 €
6	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	250 €
В	Energies renouvelables	Montant accordé
1	Installation solaire photovoltaïque	250 €
2	Installation solaire thermique	250 €
3	Installation de pompes à chaleur géothermiques	400 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	400 €
С	Appareils électroménagers	Montant accordé
1	Remplacement d'un appareil électroménager vétuste par un appareil de la classe A+++ (machine à laver, lave-vaisselle, réfrigérateur, congélateur, sèche-linge)	50 €

#### Article 4. - Conditions et modalités d'octroi

Les conditions d'octroi des mesures énumérées à l'article 1er ci-dessus sont les suivantes:

- 1. Les subventions reprises aux points A1 à A6 et B1 à B4 sont subordonnés au bénéfice d'une aide financière attribuée par l'Etat. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande.
  - La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat.
- 2. Pour le point C1 une pièce (certificat, description) prouvant la classe énergétique de l'appareil, une pièce prouvant l'élimination ou la valorisation de l'appareil vétuste remplacé et la facture dûment acquittée sont à joindre à la demande. Un seul appareil par classe de fonction, par ménage et par période de cinq années est subventionné.
  - La demande, avec les pièces justificatives, est à introduire au plus tard 3 mois après l'acquisition de l'appareil concerné.

Les demandes dûment remplies sont transmises au collège échevinal qui y statue.

#### <u>Article 5. – Remboursement</u>

La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts.

#### Article 6. - Contrôle

L'introduction de la demande comporte l'engagement du demandeur à autoriser les représentants de l'administration communale à procéder sur place aux vérifications nécessaires. L'administration communale se réserve le droit de demander toute pièce supplémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir vérifier le respect des conditions prévues pour l'octroi de la subvention.

Le collège des bourgmestre et échevins veillera régulièrement à l'attribution des mesures d'aides financières et soumettra au conseil communal, le cas échéant, les mesures nécessaires à une adaptation du présent règlement.

#### 3) Approbation du budget rectifié 2014 et du budget 2015 du RESONORD

Le conseil communal approuve à l'unanimité la proposition du budget rectifié 2014 et du budget 2015 du RESONORD (office social pour des communes des cantons de Vianden et Clervaux). La participation financière pour l'exercice 2015 de la commune de Putscheid s'élève à 23.325.- euros.

#### 4) Approbation du budget rectifié 2014 et du budget 2015 de la commune de Putscheid

Suites aux investissements non négligeables effectués au sein du centre scolaire et sportif « Parc Hosingen » via le syndicat intercommunal SISPOLO, les frais d'entretien en relation avec ces nouvelles infrastructures (crèche, piscine) ont une répercussion directe et conséquente sur les dépenses ordinaires du budget 2015.

Les recettes ordinaires par contre, suites aux mesures d'assainissement durable des finances de l'Etat, augmentent moins considérablement.

Le niveau des dépenses extraordinaires reste élevé vu que la commune envisage de faire d'importants travaux d'infrastructures à Merscheid et Gralingen avec le réaménagement complet de la rue de Wahlhausen à Merscheid, le renouvellement de la conduite d'eau entre Merscheid et Gralingen, l'assainissement des localités de Merscheid et Gralingen, et enfin la construction de 3 logements sociaux à Merscheid). Seules les réserves budgétaires des années antérieures permettent au collège échevinal d'éviter le recours à un emprunt bancaire.

Etant donné qu'un projet de budget rectifié 2014 et le budget 2015 ont déjà été présentés aux membres du conseil communal lors de la dernière réunion, les membres du conseil communal à l'unanimité des voix ont approuvé le budget rectifié 2014 et 2015 comme suit :

#### Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2014

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.865.173,12	1.036.995,00
Total des dépenses	2.943.255,66	2.753.942,37
Boni propre à l'exercice	921.917,46	
Mali propre à l'exercice		1.716.947,37
Boni du compte 2013	2.845.048,35	
Boni général	3.766.965,81	
Mali général		- 1.716.947,37
Transfert de l'ordinaire à	- 1.716.947,37	+ 1.716.947,37
l'extraordinaire		
Boni présumé fin 2014	2.050.018,44	

#### Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2015

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.947.708,61	1.042.206,00
Total des dépenses	3.633.856,82	2.918.056,88
Boni propre à l'exercice	313.851,79	
Mali propre à l'exercice		1.875.850,88
Boni présumé fin 2014	2.050.018,44	
Boni général	2.363.870,23	
Mali général		1.875.850,88
Transfert de l'ordinaire à	- 1.875.850,88	+ 1.875.850,88
l'extraordinaire		
Boni définitif	488.019,35	

#### 5) Affaires courantes

Le conseil communal accorde

- une aide financière de 100.- euros à la section LASEP de l'école centrale du Parc Hosingen aux fins d'acheter des nouveaux tricots sportifs
- un subside extraordinaire de 540.- euros au profit du corps des Sapeurs-Pompiers de Weiler/Putscheid aux fins de financer les frais en relation avec l'acquisition des nouvelles lunettes avec correction pour les pompiers porteurs de lunettes adaptés pour les masques respiratoires
- sur proposition de la commission des jeunes, des prix pour les jeunes les plus méritants, respectivement aux personnes/associations actives dans les œuvres pour la jeunesse, à savoir :
  - un 1ier prix de 500.- euro dans la catégorie « Jonke vum Joer »
  - un 2<sup>ième</sup> prix de 150.- euro dans la catégorie « Jonke vum Joer »
  - un 1ier prix de 500.- euro dans la catégorie « Maach eppes fir d'Jugend Präis »
  - un 2<sup>ième</sup> prix de 150.- euro dans la catégorie « Maach eppes fir d'Jugend Präis »

A la fin de la réunion le conseil communal félicite <u>Monsieur Jean Kinn</u> pour son 20<sup>ième</sup> anniversaire comme bourgmestre de la commune de Putscheid et Monsieur Jean Trausch pour 25 années de service comme secrétaire communal auprès de la commune de Putscheid.





#### Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 22. Dezember 2014

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter

Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen

Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida Biewer-Margues, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt

#### 1) Genehmegung vum Kont vum Joer 2012

Op Grond vum Rapport vum 27. November 2014 vum Service de Contrôle de la comptabilité communale vum Inneministère approuvéiert de Gemengerot eestëmmeg de Kont vun den Ausgaben an den Einnamen fir d'Joer 2012 mat folgenden Eckdaten :

Boni vum Kont 2011	5.362.305,60 Euro
Ordinäre Einnamen	3.777.221,13 Euro
Extraordinäre Einnamen	364.598,44 Euro
Total vun de Recetten	9.504.125,17 Euro
Mali vum Kont 2011	0 Euro
Ordinäre Ausgaben	2.717.936,21 Euro
Extraordinäre Ausgaben	2.157.250,12 Euro
Total vun den Ausgaben	4.875.186,33 Euro
BONI 2012	4.628.938,84 Euro
MALI 2012	0 Euro

# 2) Genehmegung vun engem Gemengereglement iwwer déi finanziell Ennerstetzung fir Awunner, déi beim Bau vun hirem Haus op erneierbar Energien setzen

De Schäfferot stellt dem Gemengerot Gemengereglement vir, dat vum regionale Klimateam am Kader vum Klimapakt fir all d'Awunner aus der Regioun vum Naturpark Our ausgeschafft ginn ass fir eng harmonesch finanziell Ennerstetzung auszebezuelen fir verschidden Energiespuermesuren am Stot respektiv d'Uschafen vun erneierbaren Energiequellen beim Bau vun neien Logementer.

Dëst neit Reglement gëtt eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl. (voir version en français)

#### 3) Genehmegung vum Budget rectifié 2014 a vum Budget 2015 vum RESONORD

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg de Budget rectifié 2014 an de Budget 2015 vum RESONORD (Office social fir d'Gemengen aus dem Kanton Veianen a Klierf). Déi finanziell Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent beleeft sech op 23.325.- Euro fir d'Joër 2015.

#### 4) Genehmegung vum Budget rectifié 2014 a vum Budget 2015 vun der Gemeng Pëtschent

Nodem déi lescht Joeren zimlech vill am Schoulkomplex am Park Housen iwwer den interkommunale Syndikat SISPOLO investéiert ginn ass, ënner anerem fir d'Schwämm an déi nei Crèche, mierkt en elo, dass elo d'Ennerhaltskäschten fir des nei Infrastrukturen direkt gréisser Auswierkungen hunn op déi lafend Käschten am Budget 2015.

Déi ordinär Einnamen ginn duerch d'Spuermossnamen beim Staat och wesentlech manner stark an d'Luucht.

Den Niveau vun den aussergewéinlechen Ausgaben bleift och zimlech héich well d'Gemeng gréisser Infrastrukturaarbechten plangt zu Mierschent an zu Grooljen. Zu Mierschent gëtt zum Beispill d'rue de Wahlhausen komplett erneiert, zweschen Mierschent a Grooljen gëtt am Kader vum Ofwaasserprojet vum SIDEN och eng nei Waasserleitung matgeluecht, an zu Mierschent gëtt och nach d'Härenhaus ëmgebaut fir 3 Sozialwunnengen ze bauen. Gutt dass déi lescht Joeren Reserven am Budget ugeluecht gi sinn, sou dass de Schäfferot lo net muss op en Emprunt zréck ze gräifen fir all déi Ausgaben ze bezuelen.

En éischte Projet vum Budget rectifié 2014 a vum Budget 2015 hat de Gemengerot schonn an der leschter Sitzung virgestallt kritt, sou dass d'Gemengevertrieder de Budget rectifié 2014 an de Budget 2015 estëmmeg genehmegen, an zwar mat folgendem Tableau recapitulatif:

#### De Budget rectifié 2014 resuméiert sech folgendermoossen :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	3.865.173,12	1.036.995,00
Total vun den Ausgaben	2.943.255,66	2.753.942,37
Boni vum Exercice	921.917,46	
Mali vum Exercice		1.716.947,37
Boni vum Kont 2013	2.845.048,35	
Boni général	3.766.965,81	
Mali général		1.716.947,37
Transfert vum gewéinlechen an	- 1.716.947,37	+ 1.716.947,37
den aussergewéinlechen		
Budget		
Erwaarte Boni fir Enn 2014	2.050.018,44	

#### De Budget 2015 gesäit folgendermoossen aus :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	3.947.708,61	1.042.206,00
Total vun den Ausgaben	3.633.856,82	2.918.056,88
Boni vum Exercice	313.851,79	
Mali vum Exercice		1.875.850,88
Erwaarte Boni fir Enn 2014	2.050.018,44	
Boni général	2.363.870,23	
Mali général		1.875.850,88
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinlechen Budget	- 1.875.850,88	+ 1.875.850,88
Definitive Boni	488.019,35	

#### 5) Verschiddenes

#### De Gemengerot

- accordéiert der Sektioun LASEP vun der Zentralschoul am Park Housen eng finanziell Ennerstetzung vun 100 Euro fir de Kaf vun neien Sportstrikot'en
- accordéiert en aussergewéinleche Subside vun 540 Euro fir de Pompjeescorps vun Weller/Pëtschent fir d'Uschaafen vun Spezialbrëller fir déi Leit, déi e Brëll mussen droen ënner hirer Otemschutzmask.
- leet d'Präisser fest, déi vun der Jugendkommissioun virgeschlo goufen fir op der enger Säit de Jonke vum Joer, an op der aner Säit fir Leit oder Veräiner, déi speziell eppes fir d'Jugend gemeet hunn, an zwar
  - en éischte Präis vu 500 Euro an der Kategorie « Jonke vum Joer »
  - en zweete Präis vun 150 Euro an der Kategorie « Jonke vum Joer »
  - en éischte Präis vu 500 Euro an der Kategorie « Maach eppes fir d'Jugend Präis »
  - en zweete Präis vun 150 Euro an der Kategorie « Maach eppes fir d'Jugend Präis »

Zum Schluss vun der Gemengerotssitzung gouf den Här Jean Kinn fir 20 Joer als Buergermeschter, an den <u>Här Jean Trausch</u> fir 25 Joër als Gemengesekretär vun der Gemeng Pëtschent geéiert.





# Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 27 février 2015

Présences: Jean Kinn, bourgmestre;

Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;

Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,

Roger Zanter, Carlo Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence: néant

## 1) Approbation du projet de modification du règlement grand-ducal et des statuts du Parc Naturel de l'Our

Suite à la demande d'adhésion de la commune de Wincrange au Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de l'Our, le conseil communal de la commune de Putscheid a avisé favorablement le projet de règlement grand-ducal portant renouvellement et modification du Parc Naturel de l'Our ainsi que le projet de modification des statuts du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de l'Our.

# 2) Approbation de la modification ponctuelle de la partie écrite du plan d'aménagement de la commune de Putscheid (article 19)

Dans sa séance du 20 octobre 2014, le conseil communal s'est prononcé (vote provisoire) en faveur d'une modification de l'article 19 « zone agricole » de la partie écrite du règlement des bâtisses de la commune de Putscheid.

Après l'enquête publique et tenant compte de l'avis de la commission d'aménagement du 07 janvier 2015 au sujet de la modification ponctuelle, le conseil communal a voté à l'unanimité (vote définitif) la modification de l'article 19 « zone agricole » du règlement des bâtisses de la commune de Putscheid comme suit :

#### Article 19 Zone agricole

La zone agricole est destinée à l'agriculture au sens général du terme.

Au sein de cette zone, l'édification de bâtiments nécessaires à l'exploitation agricole, la transplantation de fermes entières (Aussiedlerhöfe) et la construction de maisons d'habitations ayant un lien direct avec une activité agricole, peuvent être autorisées. Les maisons d'habitation existantes peuvent être rénovées et transformées sans que le volume de la construction existant puisse être augmenté sensiblement.

Le gabarit des maisons d'habitation est soumis à la réglementation du secteur d'habitat à caractère rural du présent règlement. Ces constructions ne pourront être accordées que si le raccordement au réseau d'eau potable et au réseau de canalisation est réalisable ou s'il peut être satisfait aux exigences de l'hygiène par d'autres installations, en particulier par l'aménagement d'une fosse d'aisance aux dimensions suffisantes qui

sera vidangée régulièrement. En aucun cas, la commune ne peut être obligée de réaliser à ses frais l'extension des réseaux d'égout ou de distribution d'eau potable.

D'une manière générale, une dérogation au présent règlement et/ou article pourra être accordée pour des aménagements et constructions d'intérêt public sous réserve qu'ils ne présentent pas d'incidences nuisibles pour l'environnement naturel et humain.

Est refusé, tout projet étant de nature à porter préjudice à la beauté et au caractère du paysage ou constituant un danger pour la conservation du sol et sous-sol, des eaux, de l'atmosphère, de la faune-flore et du milieu naturel en général ou lorsqu'il est contraire à l'objectif général de la loi du 19 janvier 2004 portant sur la protection de la nature et des ressources naturelles.

Cette décision sera encore soumise à Monsieur le Ministère de l'Intérieur aux fins d'approbation.

#### 6) Fixation du taux multiplicateur pour l'impôt commercial 2016

Unanimement le conseil communal décide de laisser inchangé le taux multiplicateur relatif à l'impôt commercial.

Le taux pour l'impôt commercial est fixé à 400% pour l'exercice 2016.

#### 7) Fixation des taux multiplicateurs pour l'impôt foncier pour l'exercice 2016

Unanimement le conseil communal décide de ne pas modifier les taux relatifs à l'impôt foncier. Les taux multiplicateurs pour l'impôt foncier pour l'exercice 2016 sont fixés comme suit :

Impôt foncier A:500%Impôt foncier B1:850%Impôt foncier B2, B5 et B6:500%Impôt foncier B3 et B4:250%

#### 8) Allocation des subsides 2014 aux associations locales

Conformément aux critères fixés par le conseil communal, les édiles communaux accordent à l'unanimité des voix les subsides pour l'année 2014 aux associations locales suivantes :

Nom de la société	Article budgétaire	Montant du subside		
4-Stonnen Velo Grooljen	3/825/648110/99001	325 euros		
Association sportive SEO	3/825/648110/99001	325 euros		
Weiler Turnschlappen	3/825/648110/99001	325 euros		
Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	3/340/648110/99001	750 euros		
Chorale Stolzembourg	3/836/648110/99002	575 euros		
Chorale St. Hubert Merscheid	3/836/648110/99002	1.625 euros		
Club des Jeunes, Gralingen	3/250/648110/99001	325 euros		
Club des Jeunes, Weiler	3/250/648110/99001	325 euros		
Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	3/250/648110/99001	325 euros		
Antenne collective Bivels	3/452/648110/99001	325 euros		
Antenne collective Stolzembourg	3/452/648110/99001	325 euros		
Syndicat d'initiative Stolzembourg	3/430/648110/99001	325 euros		

Bivelser Duerffrenn	3/890/648110/99001	325 euros
Di Miirschter	3/890/648110/99001	325 euros
Amicale Gralingen	3/890/648110/99001	325 euros
LRCF (Letzeb. Rasicross	3/890/648110/99001	325 euros
Federation asbl		
Amicale des pensionnés SEO	3/890/648110/99001	200 euros

Les sociétés susmentionnées sont appelées à introduire un rapport d'activités ainsi qu'un bilan de fin d'année avant le 31 mars 2015, faute de quoi aucun subside ne sera liquidé.

#### 9) Affaires courantes

Le conseil communal accorde

- une aide financière de 100.- euros à l'association des parents d'élèves Parc Hosingen
- une aide financière de 200. euros à l'association Orang Utan Help Lëtzebuerg
- une aide financière de 500,- euros à Nordliicht TV

#### Le conseil communal

approuve l'acte administratif N° 20 du 25 février 2015 entre les époux Nosbusch-Kohnen Jos de Wahlhausen et le collège échevinal de la commune de Putscheid aux termes duquel la commune achète au lieu-dit « Bei der Rothheck » dans la section de Weiler des fonds avec une superficie totale de 269,5 ares pour un prix global de 101.381.- euros.

Cette acquisition a été réalisée par la commune en vue d'échanger une partie de ces terrains contre le terrain situé vis-à-vis de la mairie de Putscheid et appartenant aux consorts Boever.

discute les demandes des associations locales

- « Amicale Grooljen » quant aux déficiences de la salle des fêtes actuelle du village et les frais qui y résultent pour l'association si elle doit louer une autre salle.
- « Jeunesse de Nachtmanderscheid » en vue de transformer la chapelle du village en « ClubHaus » respectivement d'obtenir un lieu de dépôt pour le matériel du club des jeunes.





#### Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 27. Februar 2015

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter

Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen

Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida

Biewer-Margues, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

#### 1) Genehmegung vum Projet fir de Réglement grand-ducal an d'Statuten vum Naturpark Our ëmzeänneren

Nodem d'Gemeng Wëntger hir Kandidatur gestallt huet fir dem Naturpark Our beizetrieden, mussen d'Membersgemengen sech doriwwer nach ausschwätzen. De Gemengerot vun der Gemeng Pëtschent hëllt de Projet vun engem Règlement grand-ducal eestëmmeg un fir d'Erneierung an d'Ëmännerung vum Naturpark, an hëlt och eestëmmeg déi nei Statuten fir de Syndikat vum Naturpark un.

# 2) Genehmegung vun enger punktueller Emännerung vum Bebauungsplang vun der Gemeng Pëtschent (Artikel 19)

An der Sitzung vum 20. Oktober 2014 huet de Gemengerot sech eestëmmeg an engem provisoresche Vote fir d'Ëmännerung vum Artikel 19 « zone agricole » vum Bautereglement vun der Gemeng Pëtschent ausgeschwat.

No der Prozedur vun der öffentlecher Enquête an op Grond vum Avis vum 07. Januar 2015 vun der Commission d'aménagement aus dem Ministère stëmmt de Gemengerot an sengem definitive Vote eestëmmeg fir déi folgend Ëmännerung vum Artikel 19 vum Bebauungsplang vun der Gemeng Pëtschent. (voir texte en français)

Des Décisioun vum Gemengerot muss awer nach vum Inneminister genehmegt ginn.

#### 3) Festleeë vum Steiersaz fir d'Grondsteier fir d'Joer 2016

Eestëmmeg beschléisst de Gemengerot fir de Steiersaz fir d'Gewerbesteier onverännert ze loossen. Dësen Steiersaz beleeft sech op 400% fir d'Joer 2016.

#### 4) Festleeë vum Steiersaz fir d'Grondsteier fir d'Joer 2016

Eestëmmeg beschléisst de Gemengerot fir de Steiersaz vun der Grondsteier onverännert ze loossen. Déi Steiersätz fir 2016 sinn folgendermoossen festgeluecht:

Grondsteier A: 500% Grondsteier B1: 850% Grondsteier B2, B5 an B6 : 500% Grondsteier B3 an B4 : 250%

#### 5) Subsiden fir déi lokal Veräiner fir 2014

Gemäss de Kritären, déi de Gemengerot festgeluecht huet leeën d'Gemengevertrieder d'Subsiden fir d'Joer 2014 un déi lokal Veräiner folgendermoossen fest :

Numm vum Veräin	Artikel am Budget	Betrag vum Subside
4-Stonnen Velo Grooljen	3/825/648110/99001	325 Euro
Association sportive SEO	3/825/648110/99001	325 Euro
Weiler Turnschlappen	3/825/648110/99001	325 Euro
Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	3/340/648110/99001	750 Euro
Chorale Stolzembourg	3/836/648110/99002	575 Euro
Chorale St. Hubert Merscheid	3/836/648110/99002	1.625 Euro
Club des Jeunes, Gralingen	3/250/648110/99001	325 Euro
Club des Jeunes, Weiler	3/250/648110/99001	325 Euro
Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	3/250/648110/99001	325 Euro
Antenne collective Bivels	3/452/648110/99001	325 Euro
Antenne collective Stolzembourg	3/452/648110/99001	325 Euro
Syndicat d'initiative Stolzembourg	3/430/648110/99001	325 Euro
Bivelser Duerffrenn	3/890/648110/99001	325 Euro
Di Miirschter	3/890/648110/99001	325 Euro
Amicale Gralingen	3/890/648110/99001	325 Euro
LRCF (Letzeb. Rasicross Federation asbl	3/890/648110/99001	325 Euro
Amicale des pensionnés SEO	3/890/648110/99001	200 Euro

Fir an de Genoss vum Subside ze kommen mussen d'Veräiner en Aktivitéitsbericht an e finanzielle Bilan virum 31. Mäerz 2015 dem Schäfferot virleeën.

#### 6) Verschiddenes

De Gemengerot beschléisst

- eng finanziell Ennerstetzung vun 100 Euro un d'Elterevereenegung vum Park Housen
- eng finanziell Ennerstetzung vun 200 Euro fir d'Association Orang Utan Help Letzebuerg
- eng finanziell Ennerstetzung vun 500.- Euro fir Nordliicht TV

#### De Gemengerot approuvéiert

den Akt administratif N° 20 vum 25. Februar 2015 zweschen dem Schäfferot vun der Gemeng Petschent an der Famill Nosbusch-Kohnen Jos vu Wuelessen fir Terrainen « Bei der Rothheck » an der Weller Sektioun mat enger Gesamtfläch vun 269,50 Ar zu engem Gesamtpräis vun 101.381.- Euro.

Dëse Kaf ass gemeet ginn fir en Deel dovun ze tauschen géint en Terrain direkt vis-à-vis vun der Gemeng, den der Famill Boever gehéiert.

#### De Gemengerot diskutéiert

iwwer e Courrier vun der Amicale Grooljen betreffend dem Festsall zu Grooljen, den fir verschidden vun hiren Aktivitéiten ze kleng ass, an si dowéinst op e privaten Festsall auswäichen, an dofir awer zousätzlech Onkäschten hunn

iwwer e Courrier vun der Jeunesse Nuechtmanescht, déi proposéieren lo mat der Trennung vu Kierch a Staat kinnt d'Gemeng hinnen jo gutt d'Kapell vun Nuechtmanescht als Clubsall zur Verfügung stellen fir Fester oder Versammlungen, oder hinnen zumindest en Depôt zur Verfügung stellen fir d'Material vun hirem Club ënner ze stellen.



# Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 21 mai 2015

Présences: Jean Kinn, bourgmestre;

Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;

Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Roger Zanter, Carlo

Birchen, conseillers communaux

Jean Trausch, secrétaire communal

Absence: Guida Biewer-Marques (excusée)

#### 1) Approbation du nouveau règlement de circulation pour la commune de Putscheid

Suite au préavis favorable de la Commission de circulation du Département du Transport auprès du Ministère du Développement durable et des infrastructures, le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le nouveau règlement de circulation pour la commune de Putscheid.

L'introduction de la zone 30 km/h sur les chemins communaux situés à l'intérieur des agglomérations constitue la principale nouveauté par rapport à l'ancien règlement de circulation de la commune de Putscheid. Un autre atout du nouveau règlement consiste à réaliser un concept cohérent des arrêts de bus ainsi que des passages pour piétons. C'est surtout dans la localité de Merscheid que la situation des arrêts de bus se montre très compliquée et une solution à court terme semble difficilement réalisable.

En date du 18 juin 2015, une réunion d'information est prévue à Weiler (salle des fêtes) pour présenter le nouveau règlement de circulation et le concept de la zone 30. Aux fins de sensibiliser le grand public une brochure d'information sera distribuée ensuite à tous les ménages.

Avant l'approbation définitive du nouveau règlement de circulation par l'autorité supérieure, il est prévu d'effectuer un pré marquage au sol donnant aux habitants la possibilité d'introduire leurs remarques quant à la nouvelle règlementation. Finalement les responsables de la Commission de circulation du département du Transport viennent sur place en vue d'approuver définitivement le nouveau règlement de circulation.





# 2) Approbation d'un devis en rapport avec le réaménagement de la voirie avec trottoirs et de la conduite d'eau dans la rue de Wahlhausen à Merscheid

Le Collège échevinal a fait élaborer un projet avec devis par l'Administration des Ponts et Chaussées, Division des services régionaux de Diekirch pour l'aménagement de la « rue de Wahlhausen » et le renouvellement de la conduite d'eau (réseau local + conduite d'alimentation de Gralingen) à Merscheid. Le devis du 11 décembre 2014 se chiffre à 455.238,51.- euros TVA comprise. (Voirie 285.197,44 euros + conduite d'eau 170.041,07 euros)

Etant donné que le budget de l'exercice 2015 prévoit l'exécution de ces travaux le conseil communal à l'unanimité des voix approuve le devis en rapport avec le réaménagement de la « rue de Wahlhausen » y incluant le renouvellement de la conduite d'eau.

## 3) Approbation d'un devis en rapport avec le renouvellement du réseau de la canalisation dans la rue de Wahlhausen à Merscheid

A l'unanimité des voix, les membres du conseil communal approuvent le projet-devis du 01 avril 2014 et le devis supplémentaire du 21 juillet 2014 élaboré par le syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du nord (SIDEN) relatif à la pose d'un nouvel axe pour eaux mixtes, ainsi que d'un axe pour eaux pluviales dans la rue de Wahlhausen à Merscheid pour un montant total de 148.005.- euros TVA comprise.



# 4) Approbation d'un devis en rapport avec le renouvellement du réseau d'eau potable dans la rue de Gralingen à Merscheid

Le service technique de la commune en concertation avec les services responsables de l'Administration des Ponts et Chaussées ont proposé au collège échevinal de renouveler également la partie de la conduite d'eau située dans la rue de Gralingen à partir de la bifurcation direction Stool jusqu'à l'église (rue de Wahlhausen).

Pour des raisons financières et d'organisation du chantier, il s'avère important de profiter des synergies et de réaliser ces travaux ensemble avec les travaux de renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Wahlhausen. Le conseil communal approuve le devis du 18 mai 2015 élaboré par l'Administration des Ponts et Chaussées des services régionaux de Diekirch, avec une dépense totale estimée à 77.843.- euros ttc.

Vu que budget de l'exercice 2015 n'a pas prévu de fonds y relatif le conseil communal à l'unanimité des voix approuve un crédit extraordinaire de 80.000.- euros pour payer cette future dépense.

# 5) Approbation de la convention « Club Haus op der Heed » du Club Senior pour l'exercice 2015

Unanimement le conseil communal approuve la convention du 08 janvier 2015 signée entre l'Etat les communes affiliés et l'association sans but lucratif « Foyer Seniors » en vue de garantir le fonctionnement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Haus op der Heed » à Hupperdange.

#### 6) Présentation du plan pluriannuel financier (PPF) 2015

Par le biais des plans pluriannuels de financement (PPF), les communes ont à leur disposition un outil de gestion financière supplémentaire leur permettant de répondre aux besoins d'information tant internes qu'externes et d'établir notamment des prévisions financières pour le court ou le moyen terme, ceci dans une optique d'optimisation de l'exécution de leurs programmes d'investissement.

Le PPF présenté par le collège échevinal aux membres du conseil communal se lit comme suit :



Hamilton							
BUDGET ORDINAIRE	Code	AP 1	Min I Bulket Ver Wer	MIN Foliage	Alto Edinatio	1911a Estimation	A02
Receptes ordinality	1.0	3 756 972 A4	1 865 173.12	5 947 702 61	1219 442.62	4.426 155,07	4 305 554 <i>0</i> 5
-TF	0.010	41.17	155617550 15677679	230694262	279009801	196536, 64	5 363 269s
<u>'</u>	02.50		55237.00	7250000	70.000.00	72 (22 (0)	72 × 0.00
r Mars and a sour	0.030	57 (45 AC) - 14 A.A.	1997/00	C2500	12 11 2	10.11 19	40 1 1 K
PapelBackFournerper project non-emptre cottes	0.00	20	2.00	000	λ::	200	000
a distant has been	0.1.00	-15	-111.18	10000	- 11	51 10	2 1001
Particle 1 (1) 11: certification of operation	0.00	10	100	0.70	1	-00	001
Dépendes multicaires	180	2246.210.45	2 901 255.46	1430 854 82	3017 915 89	348 (75.5)	1511224.85
* 4. coperso red	000.10	570,050,04	600,760,00	763-000 (0)	778 855.01	₩(3575	912 (1805
Almonto Lugar	101.711	2012	2247230-10	0.090080	, 44	20/14/30	5,050,41004
Depended reconstruction of the non-reconstruction	05(50	) C	0.00	000	λοο	25 (22 (0	0.00
quiss'i con-	ILLMI	-41-	*II II	5.0.1	-11	- 111	411111
Pohation automotisms (Assess for operation	020,700	200000	100	250,000,000	١	-10	001
Resultation (Itraine	130	410,661,49	921917.46	10807	821 506.9B	994 889,29	1 191 307 00
- Andre decidante de l'apendice distrecada	-	4 754 430	·:n 1 a.r	1.14000.44	4 '1	101	P 4111
(couch) d'outof nan comerci.	252	8000 800 28	2788768.83	2,963,851,03	1 507 527.55	15704007	1,389,23,07
restriction in digetons and less		44	14/18.	1 - 20-01-0-	+41.71	4,815,100	417 F 000 F
Sidde a seckritar a No and tains than	===	2,942,049,00	3 CCC CE	//22000.00	D-0.0000.00	1.091501.07	1472 30007
DUD GET EXTRAORDINAIRE	7000	An I	200	An i	A006	3006	ALR
	450	Carapti	Fully History	telpt	Balina dia n	Estimation	winctin
Recettes extraordinaires	020	200 525 54	. 036 995.10	1045 SDC DO	22 12 D.O.D	.(4935.H	0.03
selective objection and a consequence of the selection and a s	13,40	2000000	4.000.00	20,700,00	λ).	GALECT L	٨
#4.5	13070	0.7		0.00	11-		1
A transfer to chair.	IK HII	110.00%	-1 -4108	10777-00	21.211		1
- ijiiib	13 40	11 1	п	1.00	- 11	- 1	1
Dependency contribution	11941	200109126	9 (23 949.17)	AND PARK	NAME AND THE	680974.0	K12 190011
whether actions to talk to hear more:	11 11	14,000	/ Madia (	2012/189	41141	997 49 1	11 91
Objective to broad on this projet: Non-known in Name	0.010	0.7		0.00	2000.	151,010	::0.00
Altrikjenie ali na ri	1. 30	1-4-20	- 110. K	20 - 5 1 10	15 000	1-1-81-1	1
Besulfat ed or ortina re	100	-21905-139	-1 C16 99C.1C	-1870 Pal 88	464 277300	-19, 979, 0	400 1900 0
Penning director palie de l'espence prémitant	m	0.71	-101	0.00	117		1
Tale of days and a division	220	8174 551 75	171574737	150 50 50	564 277,00	47507700	947 29 3 3 3
Salts for the Advanced Control	81	11 1		1.00	- 11	1	1
Søm meldek koldes å reporter	140	2 8 4 8 0 4 5 .3 9	2050019.44	488 120 35	645 250.33	. 094 931.37	1 472 203 07
Come to a	50						

# 7) Fixation du programme annuel des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie pour l'exercice 2016

Le conseil communal propose le réaménagement du chemin rural dans la section de Merscheid sur une longueur de 500 mètres entre la ferme Schirtz direction Stool et la bifurcation Chapelle rue de Weiler.

#### 8) Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal à l'unanimité des voix approuve l'acte administratif N° 21 du 28 avril 2015 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les consorts Boever aux termes duquel la commune de Putscheid échange avec les consorts Boever la parcelle cadastrale N° 315/409 lieu-dit « Bei der Rothheck » contenant 1 hectare 56 ares et 30 centiares contre la parcelle cadastrale N° 312/1335, lieu-dit « Bei der Rothheck » terre labourable contenant 92 ares 50 centiares. L'échange dont question a été effectué par les soins de la commune en vue de devenir propriétaire du terrain (N°312/1335) situé vis-à-vis de la mairie et qui est actuellement classé dans le PAG de la commune de Putscheid comme zone d'aménagement public.



#### 9) Prime unique aux profits des ouvriers communaux

Le conseil communal à l'unanimité des voix accorde aux ouvriers communaux de la commune de Putscheid une prime unique qui correspond à 0.9% du traitement barémique touché pour la période entre le 1<sup>ier</sup> juillet 2013 et le 30 juin 2014 conformément à la loi du 25 mars 2015 ayant trait à l'accord salarial dans la fonction publique.

#### 10) Affaires courantes

Le conseil communal à l'unanimité des voix

- vote un crédit budgétaire supplémentaire à raison de 50.000.- euros au profit de l'article budgétaire 4/624/221313/12001 intitulé « Réaménagement du chemin communal rue du cimetière à Bivels » aux fins d'être à même de payer les factures en rapport avec le décompte final du projet
- vote une rallonge budgétaire de l'ordre de 250.000.- euros au profit de l'article budgétaire 4/650/221100/99001 intitulé « Acquisition de terrains non affectés » aux fins d'augmenter la liberté d'action du collège échevinal en vue de futures acquisitions foncières
- vote un subside extraordinaire de 2000.- euros à l'organisation CARITAS pour aider les victimes du tremblement de terre au Népal
- accorde au conseiller communal Nico Jacobs un congé politique supplémentaire de 2 heures par semaine jusqu'à la fin de l'année 2015 étant donné que le congé politique actuel (3 heures + 2 heures par semaine) ne suffit pas pour accomplir convenablement ses tâches auprès des syndicats SISPOLO et SIGI
- est d'accord d'adapter la cotisation annuelle de l'association « Islek ohne Grenzen » de 0.25 euro à 0.50 euro par habitant



#### Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 21. Mee 2015

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter

Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen

Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, , Roger

Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet entschellegt gefeelt: Guida Biewer-Marques

#### 1) Genehmegung vum neien Verkéiersreglement vun der Gemeng Pëtschent

Nodeem dass d'Verkéierskommissioun vum Departement Transport am Nohaltegkeetsministère e favorabelen Preavis zum neien Verkéiersreglement vun der Gemeng Pëtschent ginn huet sehnt de Gemengerot dësen och eestëmmeg of.

Déi gréissten Neierung vum Verkéiersreglement ass d'Aféierung vun der Zone 30 km/h fir verschidden Gemengestroossen innerhalb vun eisen Uertschaften. Eng aner gréisser Verbesserung wärt e Gesamtkonzept sinn fir d'Bushaltestellen an d'Foussgängeriwwergäng. Virun allem zu Mierschent ass d'Situatioun vun de Bushaltestellen zimlech komplizéiert an et wärt net einfach ginn hei eng gutt Léisung ze fannen.

Den 18. Juni 2015 ass eng Informatiounsversammlung zu Weller am Festsall virgesinn, wou dann d'Verkéiersreglement an d'Konzept vun der Zone 30 den intresséierten Awunner virgestallt gëtt. Dono wärt dann eng Brochure un all Haushalt ausgedeelt ginn.

E dat neit Verkéiersreglement definitiv vun der Obrigkeet kann genehmegt ginn, wärt nach e prémarquage um Buedem gemeet ginn fir den Awunner d'Méiglechkeet ze ginn fir Remarquen a Verbesserungsvirschléi virzebréngen. Dono kënnt och d'Verkéierskommissioun vum Transport op d'Platz kucken fir dono d'Reglement definitiv ze genehmegen.





# 2) Genehmegung vum Devis fir d'Erneierung vun der Strooss mam Trottoir a vun der Waasserleitung an der rue de Wahlhausen zu Mierschent

De Schäfferot huet e Projet vun der Ponts et Chaussées vun Dikrech ausschaffe gelooss, fir d'Erneierung vun der Strooss mam Trottoir a vun der Waasserleitung an der rue de Wahlhausen zu Mierschent. Bei der Waasserleitung gëtt dat lokalt Netz vu Mierschent erneiert, a gläichzäiteg och d'Leitung Richtung Grooljen. Den Devis vum 11. Dezember 2014 beleeft sech op 455.238,51 Euro mat der TVA, dovun fir d'Strooss 285.197,44 Euro a fir d'Waasserleitung 170.041,07 Euro.

Déi entspriechend Ausgab ass am Budget 2015 virgesinn an de Gemengerot genehmegt eestëmmeg dësen Devis fir d'Erneierung vun der rue de Wahlhausen mat der Waasserleitung.

## 3) Genehmegung vum Devis fir d'Erneierung vum Kanal an der rue de Wahlhausen zu Mierschent

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot e Projet mat Devis vum 1. Abrëll 2014 vum Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du nord (SIDEN) fir d'Verleeën vun engem neien Ofwaasserkanal a vun enger Reenwaasseraxe an der rue de Wahlhausen zu Mierschent. De Gesamtbetrag vum Devis beleeft sech op 148.005.- Euro mat der TVA.

# 4) Genehmegung vum Devis fir d'Erneierung vun der Waasserleitung an der rue de Gralingen zu Mierschent

De Service technique vun der Gemeng huet sech zesummen mat deene responsablen Leit vun der Ponts et Chaussées ausgetauscht a proposéiert dem Schäfferot och d'Waasserleitung zweschen der Kräizung a Richtung Stool an der Kierch (rue de Wahlhausen) ze erneieren.

Hei wier et och vu Virdeel, aus finanziellen an organisatoreschen Grenn, fir Gemeinsamkeeten mam Projet vun der rue de Wahlhausen ze notzen.

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg den Devis vum 18. Mee 2015 vun der Ponts&Chaussées mat enger Gesamtausgab vun 77.843 Euro.

Well des Ausgaben am Budget 2015 net virgesinn waren muss de Gemengerot en neien aussergeweinleche Kredit stemmen vun 80.000.- Euro. Desen Zousazkredit gett eestemmeg ugeholl.

# 5) Genehmegung vun der Conventioun fir d'« Club Haus op der Heed » vum Club Senior fir d'Joer 2015

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot d'Conventioun vum 8. Januar 2015 zweschen dem Staat, de bedeelegte Gemengen an der asbl « Foyer Seniors », déi de Fonctionnement vum « Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées Haus op der Heed zu Hëpperdang regelt.

#### 6) Presentatioun vum Plan pluriannuel financier (PPF) fir 2015

D'Gemengen hunn mam Plan pluriannuel financier (PPF) e Programm zu hirer Verfügung, mat dem et méiglech ass, eng besser kuerz- a mëttelfristeg Finanzgestioun ze maachen fir esou besser kënnen déi zukünfteg Investissement ze plangen.

De PPF gëtt vum Schäfferot presentéiert. (kuckt w.e.g. bei der franséischer Versioun)

#### 7) Programm fir d'Erneieren vun de Feldweeër fir d'Joer 2016

De Gemengerot schléit vir, fir de Feldwee zu Mierschent zweschen dem Haff Schirtz Richtung Stool bis op d'Kräizung an dann erop Richtung rue de Weiler, op enger Gesamtlängt vun 500 Meter ze erneieren.

#### 8) Genehmegung vun engem Tauschakt

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg den administrativen Akt N° 21 vum 28. Abrëll 2015 zwëschen dem Schäfferot vun der Gemeng Pëtschent an der Famill Boever, bei dem d'Gemeng en Terrain bei der Rotheck N° 315/409 vun enger Gréisst vun 1 ha 56 Ar an 30 Centiar tauscht géint en aner Terrain bei der Rotheck N° 312/1335 vun enger Gréisst vun 93 Ar vis-à-vis vun der Gemeng. Op dësem Terrain ass am Moment de Beach Volleyball Terrain, an en ass am PAG vun der Gemeng als zone d'aménagement public klasséiert.

#### 9) Prime unique fir d'Gemengenaarbechter

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg fir de Gemengenaarbechter och déi Prime unique ze accordéieren vun 0,9% vum Gehalt zweschen dem 01. Juli 2013 an dem 30. Juni 2014 sou wéi d'Gesetz vum 25. Mäerz 2015 iwwer d'Gehälterreform an der Fonction Publique dat virgesäit.

#### 10) Verschiddenes

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg

- en Zousazkredit iwwer 50.000.- Euro am Budget ënner dem Artikel 4/624/221313/12001
   « Réaménagement du chemin communal rue du cimetière à Bivels » fir déi lescht Rechnung vum Décompte vum Projet zu Bivels ze bezuelen
- en Zousazkredit iwwer 250.000.- Euro am Budget ënner dem Artikel 4/650/221100/99001
   « Acquisition de terrains non affectés » fir dem Schäfferot en Handlungsspillraum ze erméiglechen fir eventuell nei Terrain'en k\u00e4nnen ze finanz\u00e9ieren
- en aussergewéinleche Subside vun 2000.- Euro un d'CARITAS fir d'Affer vum Erdbiewen am Nepal
- dem Gemengeconseiller Nico Jacobs 2 zousätzlech Stonnen an der Woch Congé politique ze accordéieren bis Enn 2015, well et mam aktuelle Congé politique (3 Stonnen + 2 zousätzlech Stonnen d'Woch) net duergeet, fir sengen politesche Verflichtungen am SISPOLO an am SIGI nozekommen
- de jäerleche Beitrag fir d'Associatioun « Islek ohne Grenzen » vun aktuell 0,25 Euro pro Awunner op 0,50 Euro pro Awunner ze héijen.



Chantier vum Reenreckhaltebecken zu Mierschent

# KlimaPakt

meng Gemeng engagéiert sech

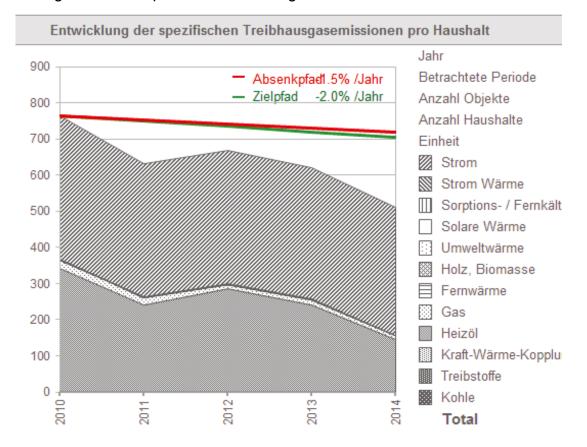
# Gemeinde Pütscheid mit dem European-Energy-Award ausgezeichnet

Am 13. Mai 2015 hat die Gemeinde Pütscheid die Auszeichnung European-Energy-Award in Silber erhalten. Die Auszeichnung ist die offizielle Anerkennung für die gute Klimaschutzarbeit der Gemeinde, welche bereits im vergangenen Jahr durch das erste erfolgreiche Audit bestätigt wurde.



Staatssekretär Cammille Gira übergibt den EEA-Award an Bürgermeister Jean Kinn und Schöffe Aloyse Lieners

Zwischenzeitlich wurde auch die Energiebuchhaltung für 2014 abgeschlossen und der positive Trend der Vorjahre konnte noch verstärkt werden. Die Umrüstung mehrerer Heizungsanlagen und Durchführung von Dämmmaßnahmen an mehreren Gemeindegebäuden wird die CO<sup>2</sup>-Emmissionen in den kommenden Jahren weiter reduzieren.



Zur Erklärung: die Auswertung erfasst sowohl die Energieverbräuche der Gebäude als auch den Stromverbrauch der öffentlichen Beleuchtung. Die Berechnung erfolgt auf Basis der Anzahl der Haushalte weil eine Gemeinde mit zunehmender Bevölkerung auch einen entsprechend steigenden Aufwand für die Verwaltung und Straßenbeleuchtung hat.

Beim Stromverbrauch welcher inzwischen den Großteil der CO<sup>2</sup> Emissionen ausmacht, wird ein sehr großer Anteil von der Straßenbeleuchtung verursacht.

In 2014 waren das 160.000 KWh von insgesamt 215.000 kWh.

Dementsprechend setzt die Gemeinde Pütscheid bei Neuinstallationen und Ersatzbeschaffung konsequent auf energieeffiziente LED-Technik.

Auch im Privatbereich besteht ein Einsparpotential durch LED-Technik, insbesondere, wenn Glühbirnen oder Halogenlampen ersetzt werden. Leider werden inzwischen viele LED-Lampen angeboten, bei denen die Leuchtmittel nicht mehr ausgetauscht werden können, sodass die komplette Lampe ausgetauscht werden muss, wenn die bzw. eine LED durchbrennt. Hier heißt es also "Augen auf beim Lampenkauf!"

Ein großes Einsparpotential besteht auch bei den Stand-by-Verlusten, also dem unbemerkten Stromverbrauch von Geräten, die nicht in Benutzung sind.

Um Ihnen das Aufspüren und die Vermeidung von Stand-by-Verlusten zu vereinfachen, hat die Gemeinde eine Checkliste erarbeitet, die Sie auf der Gemeindehomepage (<a href="www.putscheid.lu">www.putscheid.lu</a> unter Guichet citoyen / Documents) herunterladen können.

# NIGHT VIGIL PUTSCHEID <u>Do you remember</u>

Am 20. Dezember 2014 fanden in Pütscheid die Feierlichkeiten zur Erinnerung an den Beginn der Ardennenoffensive am 16. Dezember 1944 vor 70 Jahren statt.

Als im Sommer die Vereinigung "Friends of Patton's 26th Infantry Division" mit der Gemeinde Kontakt aufgenommen hatte, um die diesjährige Erinnerungsfeier "Night Vigil" in Pütscheid abzuhalten, waren die Gemeindeverantwortlichen sofort bereit, sich an den Feierlichkeiten zu beteiligen. Für das Schöffenkollegium der Gemeinde war es eine besondere Ehre, dass die 70-Jahr-Feierlichkeiten der Ardennenoffensiven in Pütscheid stattfinden würden.

Die Gemeinde Pütscheid ist der Ansicht, dass diese Veranstaltungen wichtig sind, um besonders die jüngeren Generationen die schrecklichen Ereignisse vor 70 Jahren in Erinnerung zu halten und somit auch den Opfern zu gedenken. Die wenigsten von uns können sich heute noch überhaupt vorstellen, was sich im Zweiten Weltkrieg in unserer Gegend abgespielt hat.

Was hat sich zu dieser Zeit in der Gemeinde Putscheid ereignet??

Die Herren Christian Pettinger und Marc Weber der Vereinigung "Friends of Patton's 26th Infantry Division" erklärten am 20. Dezember den Anwesenden in luxemburgischer und englischer Sprache wie sich die Ereignisse zugetragen haben.

"Nodeems de 16. Dezember 1944 déi Däitsch eist Land dräi Méint no der Befreiung nees iwwerannt haten, ass de Generol George S. Patton vu Süden an hir Flank gestouss, fir si erëm ze verdreiwen.

Den 18. Januar 1945 huet hien eng weider grouss Offensiv lancéiert, woubäi hie mat zwou Divisiounen, der 4. a 5. Infanteriedivisioun, tëschend Dikrech a Reisdorf iwwert d'Sauer gesat huet, fir den nordöstlechen Deel vun eisem Land och nach ze befreien.

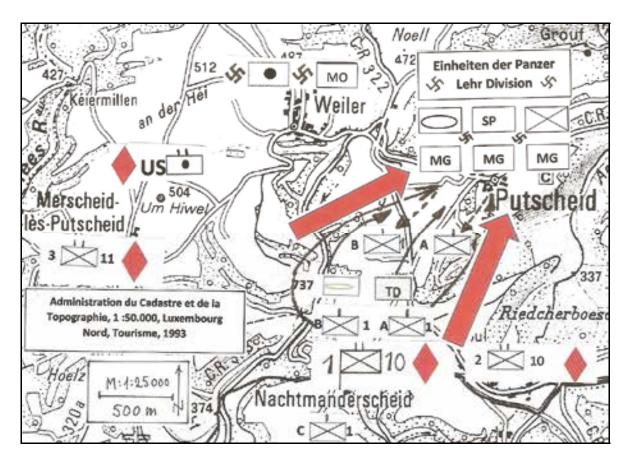
De 24. Januar 1945 ereecht dat éischt Battailljoun vum 10. Regiment vun der 5. amerikanescher Infanteriedivisioun d'Emgéigend vu Pëtschent.

Zu dësem Zäitpunkt ass Pëtschent awer vun däitschen Zaldoten a Panzer besat.

Et sinn dëst Zaldote vun der Panzer-Lehr-Divisioun, eng ganz kampferfahren däitsch Unitéit, déi sech schon an der Schluecht ëm d'Normandie een Numm gemaach hat

.Déi meescht vun hiren Offizéier hunn och Erfahrung am Wanterkampf, déi se a Russland gesammelt haten.

Et war e Géigner, deen een net ënnerschätze sollt.



De **24. Januar 1945** gräift dat 1. Batailljoun vum 10. Regiment Pëtschent mat zwou Kompanien, d'Cie A an d'Cie B, an enger Zaangebewegung un.

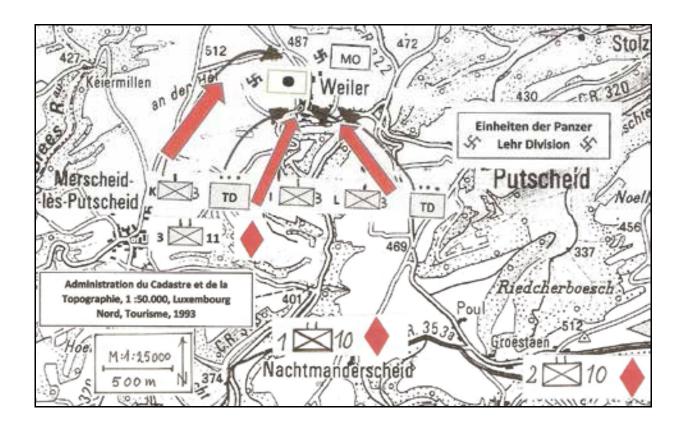
e Kampf dauert de ganzen Dag.

Trotz allen Ustrengungen, mussen d'Amerikaner sech schlussendlech op hier al Stellungen südlech vu Pëtschent zeréckzéien.



deutscher Panzer hinter dem Haus Nosbusch

Déi duerch d'Kämpf ofgeschwächte B Kompanie gëtt géint Hallefnuecht duerch d'C Kompanie ersat.



De **27. Januar** gräift dat 3. Batailljoun vum 11. Regiment Weller mat 3 Kompanien am Nomëtten un.

Tank Destroyers ënnerstëtze si derbäi.

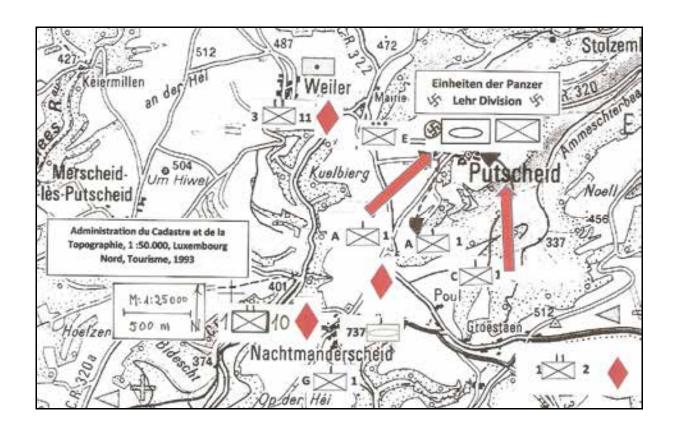
No 10 Stonnen haardem Kampf gelengt et dunn den Amerikaner Weller anzehuelen.

D'Amerikaner hu lo Zougank zum "Braetfeld", op deem si eng Batterie Artillerie positionnéieren.

Exakt vun deser Plaz aus huet d'amerikanesch Artillerie den 28. Januar 1945 hir Jongen beim Ugreff op Petschent ennerstetzt.



ehemaliger Hof Boever in Putscheid



Den **28. Januar** nuets um 03:15 besetzt d'E Kompanie vum 2. Battailljoun déi nördlech Ausfallstrooss vu Pëtschent, fir ze verhënneren, datt déi Däitsch sech do kéinten ofsetzen.

Neess eng Kéier gräifen zwou Kompanien d'Duerf vu Süden hier an enger Zaangebewegung un.

Et ass dëst d'A Kompanie an d'C Kompanie.

D'A Kompanie gräift vu Westen hier un an setzt sech géint 08:00 um Westrand vum Duerf fest.

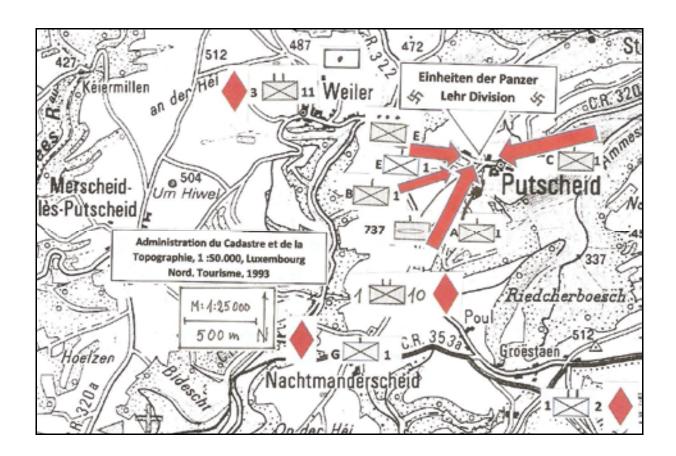
Iwwerdeems schläicht sech d'C Kompanie vu Süden hier duerch eng Schlucht un d'Duerf run.

Um neng Auer äntwerten dei Däitsch mat engem Geigenugröff.

Panzer a Selbstfahrlafetten ennerstetzen dobai dei daitsch Infanterie.

Dat däitscht Feier ass esou staark, datt d'A Cie immobiliséiert ass an hiren Ugrëff op d'Duerf scheitert.

Eréischt méi spéit kënne si sech zeréckzéien.



Géint 13:00 widderhuelen si den Ugrëff.

Dës Kéier kréie si och d'Ënnerstëtzung vum 737. Panzerbatailljoun.

Och d'B Cie, déi scho beim éischten Ugrëff mat ugegraff hat, gëtt nees agesat.

Vu Westen hier gräft si Pëtschent un.

Och d'E Kompanie, déi hei uewen d'Kräizung blockéiert, setzt sech a Richtung Pëtschent a Bewegung a gräift déi Däitsch un.

Déi schwéier ugeschloen A Kompanie, déi sech mëttlerweil an der Schlucht südlech vu Pëtschent zeréckgezunn an agegruewen huet, setzt sech a Bewegung a gräift och nees d'Duerf un.

D'C Kompanie, déi sech virdrun duerch déiselwecht Schlucht u Pëtschent erugeschlach huet, steet elo östlech vum Duerf.

Vun do aus graift och si un.

Dësem Drock kënnen déi Däitsch net méi standhalen a si musse géint 13:40 d'Duerf opginn.

D'Operationne vum 18. bis den 28. Januar 1945 huet dem 10. US Infanterieregiment 358 Verloschter kascht.

- 45 Gefalener (2 Offizéier an 43 Zaldoten)
- 235 Verwonnter (10 Offizéier an 225 Zaldoten)
  - 78 Vermësster (3 Offizéier a 75 Zaldoten)

Dës Zaldoten hu beim Kampf ëm Pëtschent hiert Liewe gelooss a sinn um Hammer Kierfent begruewen:

#### De 24. Januar 1945 gefall:

Private First Class Edward E. Anderson Private Francis W. Blanchard Pfc Enatio Boccagni Pfc Jarold W. Johnson Pfc Lawrence Mouret

#### De 25. Januar 1945 gefall:

Private Joseph A. Davidson Private Edward J. Yosick

#### Den 28. Januar 1945 gefall:

Pfc Arthur Beck
Pfc David J. Davidson
Pfc Melvin W. Dunn
Pfc Ell B. Crowe
Corporal Carl L. Crowther
Pfc John Chichilla
Pfc Casper Cassano
Staff Sergeant John R. Ahearn

Et ka sinn, datt nach weider Zaldoten op aner amerikanesche Militärkierfenter.(z.B. Henri-Chapelle, B) oder an den USA begruewe sinn.

De <u>Generol Breckinridge</u>, wor deemols Lt Colonel am 10. Infanterie Regiment:

Hie soot folgendes:

"Mir hunn eis a Richtung Veianen bewegt, mee mir koumen nëmme bis op Pëtschent.

Dëst war déi lescht Kräizung tëschent eis an Nazidäitschland.

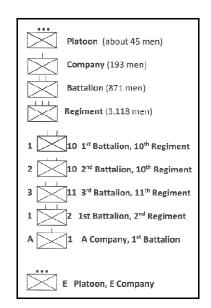
Si hunn eis do gestoppt a fir Pëtschent ze kréien, hu mir dräi Deeg haart musse kämpfen."



Colonel William M. Breckinridge

#### Zeichenerklärung





**Quellen:** The Fifth Infantry Division in the ETO, 1945, prepared by The Fifth Division Historical Section Headquarters Fifth Infantry Division;

Jean Milmeister, Die Ardennenschlacht 1944-1945 in Luxemburg, Editions Saint-Paul, Luxemburg, 1994

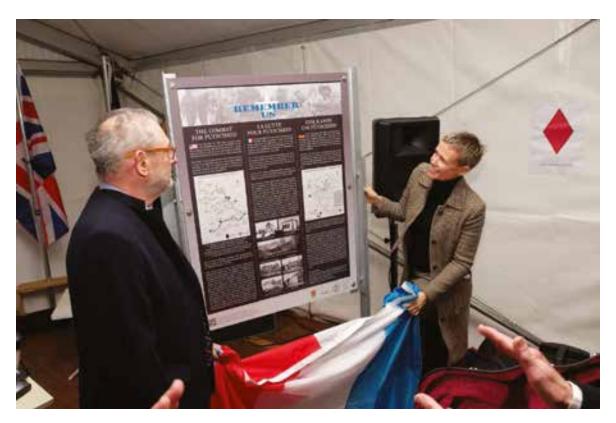
George Forty, US Army Handbook 1939-1945, Alan Sutton Publishing Limited, Great Britain Emile Becker, Jean Milmeister, US Army Marquage et Organisation, Imprimerie G. Willems Dudelange

Administration du Cadastre et de la Topographie, 1 :50.000, Luxembourg Nord, Tourisme, 1993



Neben zahlreichen Einwohnern der Gemeinde und Ehrengäste aus Politik und Gesellschaft nahmen auch die britische Botschafterin in Luxemburg, Alice Walpole, US Botschafter Robert Mandell sowie Landwirtschaftsminister Fernand Etgen als Vertretung der Luxemburger Regierung an dieser Gedenkfeier teil.

Herr Marcel Scheidweiler, ehemaliger Lehrer von Weiler, Lokalhistoriker sowie Initiator der Gedenkinformationstafeln "Remember Us" machte sich eine Ehre daraus, der britischen Botschafterin sowie ihrem Homolog aus den Vereinigten Staaten von Amerika die neueste "Remember Us Tafel" vorzustellen. Diese Informationstafel wurde am 28. Januar 2015, am 70. Jahrestag der Befreiung von Pütscheid, vor der Dorfkirche errichtet.



Emotional wurde es, als vor dem Foto des amerikanischen Soldaten Tom Myers, der in Weiler gekämpft und gefangen genommen wurde, rote Rosen als Symbol für die gefallenen Amerikaner niedergelegt wurden.



Die "Harmonie Hosingen" und die englische Sängerin Kas, "The Forces Sweetheart", die bis spät in den Abend Lieder aus den 40er Jahren vortrug, umrahmten die Gedenkfeier musikalisch.





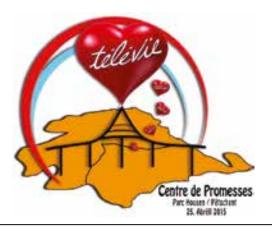


Bei Glühwein und einem "lerbsebulli" wurden Erinnerungen ausgetauscht. Der mittlerweile 91 jährige Pierre Trausch (links im Bild) lag am 16. Dezember 1944 in Bockoltz (Hosingen) bei den amerikanischen Truppen als die Deutschen ihre Gegenoffensive starteten.

Einen besonderen Dank gebührt der Familie Tun Nosbusch aus Pütscheid, die das Gelände rundum ihren Hof für das Abhalten dieser Erinnerungsfeier zur Verfügung gestellt hat.



Bei deser Geleeënheet wënscht Gemengeverwaltung Pëtschent dem Lucie an dem Tun nach alles Guddes vir hier gëllen Hochzäit, déi si den 21.05.2015 gefeiert hunn.





Hei e puer Impressiounen vum Dag vum Télévie den de 25. Abrëll am Parc Housen war. D'Gemengen Parc Housen a Pëtschent waren de Centre fir de Norden 2015.

Eis Frenn vu Mierschent hate sécher den Tonnen schweiersten Undeel un desem Event.

E ganz grousse Merci un all eis Veräiner fir hir Mathëllef dass mer dat Super Resultat vun Euro 180.000.erreecht hunn

Mei Fotoen(merci Ralph Hermes):

https://www.youtube.com/watch?v=HKMaiievDuo&feature=em-upload\_owner

Dir hat verpasst ze Spenden - De Konto vum Centre de Promesses Park Housen/Pëtschent ass nach op!

#### Konto BCEE LU80 0019 4455 2405 8000





#### Und plötzlich waren sie weg!

Der Windpark « ob der Héi » nahe Nachtmanderscheid, der im Jahr 1997 damals als größte Windkraftanlage im Aufbau sowie Leistung gepriesen wurde, gehört jetzt der Vergangenheit an. Vom 18. bis den 24. Mai 2015 wurden die beiden Windräder von einer polnischen Firma abgebaut und mit riesigen Fernlastern nach Polen abtransportiert um gegebenenfalls nach einer kompletten Sanierung wieder aufgerichtet zu werden.



Die beiden Windräder in Nachtmanderscheid waren damals die ersten Windmühlen auf unseren "Éislecker Koppen". Mit einer Turmhöhe von 60 Metern und einem Rotordurchmesser von 52 Metern produzierten die beiden Nordex (Typ N52) Windräder jährlich Strom für 500 Haushalte mit einem Durchschnittsstromverbrauch von 3000 KWh also insgesamt 1.500.000 KWh Strom.



Nicht wegen plötzlicher Windstille in Nachtmanderscheid sondern wegen technischer Probleme waren die beiden Windräder jedoch seit dem 22. Januar 2008 nicht mehr in Betrieb.

Die Betreiberfirma "Windpark Op der Héi SA" wurde im Jahre 2010 vom Umweltministerium aufgefordert, die maroden Windräder abzubauen was dann schlussendlich Mitte Mai diesen Jahres verwirklicht wurde.





Aktuell plant die Betreiberfirma SOLER Sa, eine Tochtergesellschaft der SEO und der ENOVOS einen neuen Windpark in den Gemeinden Park Hosingen und Pütscheid. Geplant sind insgesamt sechs Windenergieanlagen vom Typ Enercon.E-92 oder E-115, davon 4 auf dem Gebiet der Gemeinde Park Hosingen und 2 in der Gemeinde Pütscheid.

Eine Anlage vom Typ Enercon E-92 wird nahe Nachtmanderscheid, Ort genannt "Bouerenberg", eine andere vom gleichen Typ in der Sektion von Weiler mit dem Flurnamen "In der Heide" errichtet.

Die geplanten Windräder sollen eine Turmhöhe von 138 Meter und ein Rotordurchmesser von 92 Meter haben. Sie haben eine Nennleistung von 4,7 MW, was einer Produktion von 4.700.000 KWh entspricht oder Strom für rund 1.500 Haushalte.

#### Offiziell Aweiung vun der Ourdall Promenade

Den 13. Juni 2015 woren vill Léit aus der Regioun an dem noen Ausland dobei wéi d'Ourdall Promenade zweschen Veianen a Stolzebuerg offiziell ageweit ginn ass.



Den Ursprung vun der Ourdall Promenade léit beim grousse Projet vun der SEO, dem Bau vun der neier Maschinn 11. Duerch desen Megaprojet huet sech an deene leschte 4 Joer vill gedoen am Ourgronn zweschen Stolzebuerg a Veianen.

Am Virfeld vun den Arbichten fir d'Maschinn 11 huet d'SEO d'Gemengen aus dem Veiner Kanton beieneen geruff fir hinnen d'Idee vum Ausbau vun der Taalspär mei no ze bréngen. Bei dëser Geleeënheet huet d'SEO sech bereet erklärt, den Stauséi vum Ennerbecken zweschen Stolzebuerg a Veianen fir den grand Public méi attraktiv ze maachen.

D'Idee vun enger Promenade komplett laanscht de Séi, déi iwwregens schonn eng Zäitchen an verschiddene Këpp rondrëm gegeeschtert war, ass ob eemol konkret ginn.

D'Arbichten vun der SEO haten awer och direkt Konsequenzen fir eis Uertschaften Bivels a Stolzebuerg. De Kanal am ënneschten Deel vu Bivels huet missen nei geluecht ginn, déi al Kläranlag ass ersat ginn an

d'Stroossen (Enneschtgaass mat der rue du cimetière) hunn deelweis missten geheischt ginn a sinn dunn an dem Moment komplett nei gemaach ginn. Zu Stolzebuerg as Grenzbreck komplett ersat ginn an d'Nationale 10 ass an dësem Beräich rondrëm d'Bréck bis weit aus dem Duerf eraus ëm bis zu engem hallwen Meter geheischt ginn.

Mam Accord vun den Gemengen Veianen a Pëtschent huet d'SEO d'Initiative geholl, fir en Ingénieursbureau ze engagéieren fir een konkreten Projet fir eng Promenade auszeschaffen mat enger präziser Käschteberechnung.

Enn 2010 loung dunn endlech de Projet um Dësch an eise Gemengerot huet sech a senger Sitzung vum 15. Mäerz 2011 mat 6 Stemmen an enger Enthalung fir de Projet vun der "Promenade de l'Our" ausgeschwat. De Käschtepunkt vir d'Gemeng Pëtschent beleeft sech ob 400.545.- Euro. (ouni Grenziwwerschreidend Wanderbreck bei der SEO)

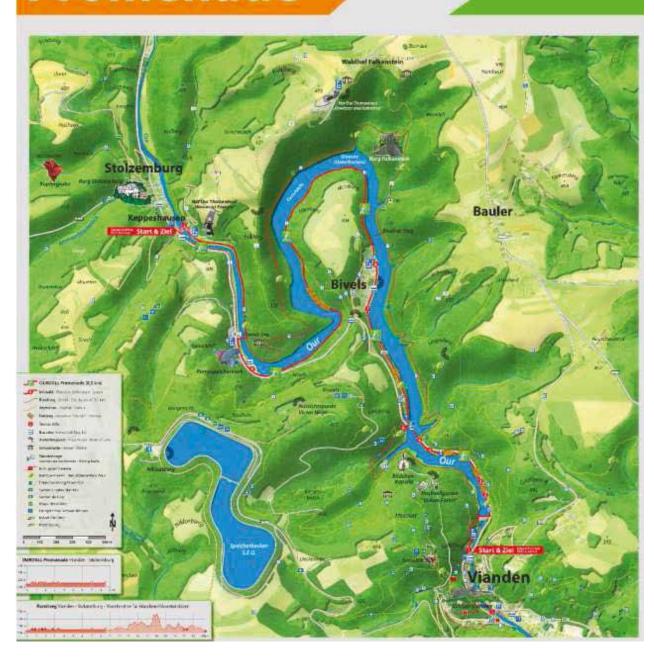


De Projet vun der Ourdall Promenade ass een Projet deen vun den Gemengen Veianen a Pëtschent realiséiert gouf. D'SEO, Ponts et Chaussées, den Tourismusministère an den Naturpark Our hunn dësen flotten Projet voll ënnerstëtzt.

Wat dobei rauskomm as léisst sech weisen.

Déi 8,5 km laang Ourdall Promenade gëtt duerch Holzpasserellen déi um Fiels an un Mauren hänken, flotten Informatiounstafelen an innovativen Bänken zu engen emolegem Erliewnis vir déi ganz Famill.

# OURDALL Promenade







Probéiert desen neien Wander- a Veloswee; et lount sech ganz bestëmmt.

Méi Infoen ennert : <a href="https://www.putscheid.lu/tourisme/paysagetouristique">www.putscheid.lu/tourisme/paysagetouristique</a>

#### Nationalfeierdag 2015 zu Stolzebuerg

Leider konnt d'Wieder um Virowend vum Nationalfeierdag net méi schlecht sinn. Trotzdem hate vill Leit de We op Stolzebuerg fond, an d'Kierch war während dem Te Deum déck gefëllt. Den Pompjeescorps vun Weller/Pëtschent huet Memberen vum Gemengerot vum Schoulhaff an d'Kierch eskortéiert wou dunn ob Invitatioun vum Här Dechen Patrick Hubert den Te Deum gesong ginn ass.





Wéinst dem Schloreen huet dono de Buergermeeschter Jean Kinn seng Usproch an d'Verdeelen vun de Medaillen un verdéngschtvoll Pompjeeën och an der Kierch ofgehal. Ausgezeechent goufen dëst Joer mat der hechstméiglecher Medaille den Lucien Molitor vu Mierschent an den Fred Urhausen vu Grooljen fir 45 Joer Déngscht, souwéi de Pascal Recken vun Nuechtmanescht fir 25 Joer bei den Weller Pompjeeën.





Zum Schluss hunn d'Choralle vu Stolzebuerg a vu Mierschent den offiziellen Deel mam Sangen vun der Nationalhymne ofgeschloss. All Bierger woren duerno ob en Patt mat an engem klengen Maufel an den Festsall vun Stolzebuerg invitéiert wou d'Memberen vun der Chorale vu Stolzebuerg d'Gäscht bekäschtegt hunn.

#### Chrëschtdagsconcert zu Stolzebuerg

D'Choralen aus de Gemengen Pëtschent a Park Housen hunn zesummen e flotten Chrëschtdagsconcert gesongen an dëst den 27. Dezember an der Kierch zu Houschent an den 28. Dezember an der nei renovéierter Kierch zu Stolzebuerg. Dat Ganzt stoung ënnert der Leedung vun hirem Dirigent Guy Even an gouf musikalesch begleed vum Mil Eischen op der Uergel an Corinne Bauer op der Querflütt. Anschliessend no all Concert, gouf e waarmen Patt Glühwäin zerwéiert.



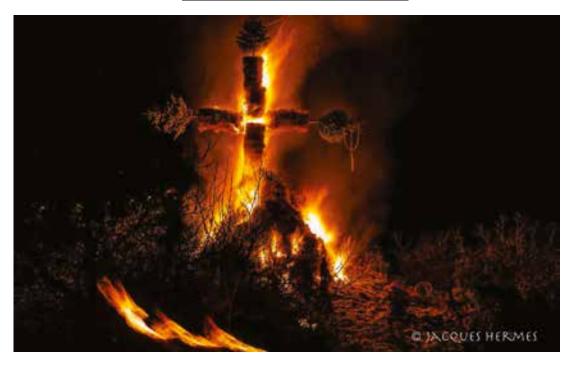
#### Fetten Donneschdeg zu Mierschent, Weller a Pëtschent

Um fetten Donneschdeg, den 12. Februar, sinn d'Kanner an den Dierfer vun Haus zu Haus gezunn fir bei den Duerfleit vill gutt Séissegkeeten ze heeschen. Si waren all als faarweg Fuesboken verkleed, sou wéi d'Traditioun et bei eis well.





#### <u>Buergbrennen zu Bivels</u>



Et ass sécher op engen vun deene schéinste Platzen am Land wou d'Bivelser Duerffrënn all Joer hier Buerg opriichten.





Samsdeg Nomëtteg goufen duerch Duerf Holz a Kartong agesammelt an op d'Buergknupp gefouert. Dono si mir all zesummen vun Haus zu Haus gezunn mat flottem Gesank an hunn d'Leit op d'Buergbrennen agelueden. D'Leit vu Bivels hunn och fleisseg gespent an sou waren d'Bivelser Duerffrenn houfreg, fir 500.- Euro fir den Télévie ze spenden.

Sonndes am fréien Nomëtteg ass bei schéinem Wanterwieder ugefaang ginn, fir d'Buerg ze bannen an opzeriichten. Vill fläisseg Hänn hunn mat ugepaakt sou dass am fréien Nomëtteg alles prett war fir de Wanter ze verbrennen.

Um hallwer 7 owes goung et dunn lass mat engem Fakelzuch duerch Duerf, et dunn e puer Leit bis rop bei d'Buerg gaang sinn fir dës unzefänken.

Dëse flotten Owend gouf dunn mat engem leckeren Ierbsebulli an der Grillhütt ofgeschloss.

D'Bivelser Duerffrenn

#### 3 mol W zu Grooljen – Wëllkomm zu Grooljen bei Wäin a Wëld 7. Mäerz 2015

Firwat net Wäiner aus dem sonnegen Italien mat Wëld aus de Bëscher vun den Ardennen hei zu Grooljen zesumme bréngen? Dat war d'Fro, déi sech déi Verantwortlech vun der Amicale '79 Grooljen a.s.b.l. gestallt hunn. Eng Wäindégustatioun an Zesummenaarbecht mat de Jeeër aus eiser Gemeng an dem Ets. Pitz-Schweitzer vun Housen; kënnt esou eppes bei eis un, sinn d'Léit interesséiert?

Etlech Versammlunge waren néideg fir de Projet ze konkretiséieren, deen ëmmer méi grouss ginn ass. Zum Schluss sollt een Aacht-Gäng-Menü vun de Jeeër gekacht ginn an zu all Menü sollt den Ets. Pitz-Schweitzer ee Wäin recommandéieren deen dozou passt,... an dat fir 100 bis maximal 150 Leit. Ee besonnesche Wäert gouf op d'Notioun "gastronomique" geluecht, wat heescht dass d'Iessen net nëmme sollt gutt sinn, mee och de Kader an de Service missten engem héigen Niveau entspriechen. Dat war d'Erausfuerderung an esou ass och invitéiert ginn.

Abee, fir de 7. Mäerz 2015 sollten net manner ewéi 200 Leit sech op eis Initiativ hinn ugemellt hunn, wat eng enorm logistesch Ufuerderung un eise klenge Club gestallt huet. 200 mol 8 Gäng ze preparéieren, dest am Respekt vun den Hygiènesvirschrefte fir d'Restauratioun an och nach zäitnoh ze servéieren, dat war nach ni do zu Grooljen.

Mir haten och d'Chance, eis Gäscht waren net nëmmen zu vill ugetrueden, mee si waren och ganz disziplinéiert an interesséiert. Dofir konnt et dann och pünktlech um 19h00 ugoen, wou beim Accueil well deen éischte Wäin ugebuede gouf. Mat villen Diskussiounen iwwert de



Menü, de Plat an de Wäin deen dozou sollt passen, mat vill Fachkompetenz an Engagement hu sech d'Leit dann duerch den Owend bruecht, fir net ze soe geschafft. Jo et war schonns vill verlaangt an net jiddereen huet et fäerdeg bruecht bis zum Schluss duerch ze halen, wéi géint 01h00 du mam Kéis an enger Grappa deen offiziellen Deel vum Owend säin Enn fond huet.

Net jiddereen hat säi Super-Wäin fond, net all Invité konnt alles genéissen, mee zum Schluss war kloer dat keen, awer och wierklech keen, hongereg oder duuschtereg heem gaangen ass. Wéi

gesot et war déi éischte Kéier dass eis Amicale '79 esou eng Aktivitéit ugebueden huet, a wéi ëmmer kënnt een eppes anescht maachen, huet ee bäigeléiert. An engem ware mir eis all awer eens, an do hale mir et och mat de Réimer, déi well virun eis hei gelieft hunn: – In Vino Veritas – am Wäin läit d'Wourecht.



Den Owend war gelongen, et war een Owend ënner Famill, Frënn a Kollegen, bei engem wonnerbaren Iessen a gudde Wäiner. Et war och een Owend, deen eis d'Jeeër vun eisem Bann méi no bruecht huet, si eis vun enger ganz sympathescher Säit gewisen hunn. Mat engem grousse Merci u si an awer och un déi immens disponibel Equipe vum Service kucke mir ob 2016, wou déi näechst Aktivitéit am Molli senger Hal well diskutéiert gëtt......

Amicale Grooljen '79 a.s.b.l.



#### Den Ouschterhues, de kumm ganz lues.....

Et war kal obschonns d'Sonn geschéngt huet, d'Gras war naass mä net ze héich wei den Ouschterhues een Ëmwee iwwert Grooljen gemaach huet fir de Kanner aus eisem Duerf eng kleng Freed ze maachen. Wéi gesot, d'Gras war net esou héich ewéi di aner Joer an esou hunn d'Kanner och kaum e Problem gehat fir d'Näschter ze fannen an deenen den Ouschterhues seng Eeër verstoppt hat. D'Begeeschterung war grouss, net nëmme fir d'Kanner mä och fir d'Elteren an d'Komiteesmembere vun eiser Amicale.





Jo den Ouschterhues denkt un d'Kanner mä och di Grouss sollten net ze kuerz kommen....nodeems d'Näschter all geraumt waren , an déi éischt Eeër opgebrach ware konnt Jiddereen, bei engem Aperitif sech esou lues ob d'Mëttegiessen astëmmen. Wie ëmmer ass et schéin a wichteg dat een sech an eisen Dierfer trefft an austauscht , an dest konnt an der Mollybar ausféierlech gemaach ginn.

Mir mengen net nëmmen di Kleng mä och hier Eltere freen sech schonns ob dem Ouschterhues säi Retour d'nächst Joer



Amicale Grooljen 79 a.s.b.l.





Den 11. Abrëll hat di Weller Jeunesse am Kader vun Télévie ob e Smoker/Dutch Oven Event invitéiert.

Ronn 110 Persounen konnten sech bei dësem net alldeeglechen Event regaléieren.

Mam Chef-Kach Georges Jacobs a senge Gesellen Markus Folkmann an Nico Jacobs goufen verschidden gutt Mäifel no typesch Amerikanesch Aart virbereet.

Ugefang huet de Georges mat eng Zopp déi op der Platz mat nure frësche Saachen um opene Feier virbereet gouf an mat engem 12 Joer ale Whisky ofgelescht gouf. Dono koumen di Beschte Mäifel vum Hong, Schwäin a Rand ob den Dësch.

Chicken Tenders, Spare Ribs, Pulled Pork, Bacon Bomb asw.

Den Erléis konnt sech weise loossen. 4.000 Euro goufen den Owend verdéngt. Mat hiren 1000 Euro vum Buergbrennen konnt d'Jeunesse en Don un Télévie vun Euro 5.000.- maachen!

#### SUPER!









#### Konzert in der St. Odo Kirche in Stolzemburg

Am Mittwoch, den 13. Mai 2015 fand in der St. Odo-Kirche in Stolzemburg ein Konzert des Vokalensemble "VIVAT" aus St.-Petersburg statt.

Das Ensemble ist eine Vereinigung von Solisten, die in St. Petersburg leben. Sie sind Absolventen des berühmten Konservatoriums und dort inzwischen auch als Dozenten sowie als Solisten an den führenden Theatern tätig. Bei Tourneen in Deutschland und anderen europäischen Ländern wird von Rezensenten insbesondere ihre Stilsicherheit, Homogenität und Nuancierung, verbunden mit beeindruckender Klangfülle, hervorgehoben.

Meisterhaft und makellos - Stimmen von betörender Klarheit und Brillanz - Als käme die Musik vom Himmel herab - Vier perfekte Stimmen voller Inbrunst und Hingabe – Dies einige Schlagzeilen der Presse über das Ensemble.

Das Repertoire von "VIVAT" umfasst geistliche Werke der orthodoxen Liturgie vom 14. Jh. bis zur Moderne sowie kirchliche und weltliche Musik vom Barock bis hin zu Jazz- und Volksliedern.

Die Künstler die aktuell auf großer Europatournee sind unterstützen die Intensivstation für Neugeborene am Städtischen Kinderkrankenhaus "St. Nikolaja Tschudotvorza" in St. Petersburg.







#### RTL Automag filmt Rasicross Reportage in Weiler

Nachdem Marc Baatz im Februar diesen Jahres zusammen mit seinen englischen Teamkollegen an einem 12 Stunden Rennen in Finnland teilgenommen hatte und dort auch noch gewann, wurde RTL neugierig. Serge Pauly meldetet sich bei uns um Marc Baatz in die Sendung "Planet" einzuladen. Da Serge ja ebenfalls die Sendung "Automag" moderiert, versprach er uns im Juni vor unserem großen Rennen in Feulen eine Reportage zu filmen.

Am 14.Juni war es dann soweit. RTL vertreten durch Serge Pauly, Pascal Becker und Kamera man standen in Rodershausen im "Gartenhaus" von Gilles Nosbusch, um dort einige technische Detail der Renn-Rasenmäher zu filmen. Nach der Theorie folgte wie immer die Praxis. Treffpunkt war die "Weller Beach". Nachdem die Rasicross Fahrer einige Runden gedreht hatten, wurden die Neulinge Pascal und Serge kurz eingewiesen um dann selbst ein Rennen gegeneinander zu fahren.

Unter dem Beifall der Jeunesse Weller-Petschend, die für dieses Event die Frittenbude sowie den Karneval wagen neben der improvisierten Rennstrecke aufgebaut hatten, gewann Pascal Becker ganz klar das Rennen. Serge verzichtet auf eine Revance, beide hatten sich das dort leichter vorgestellt. Vor allem das Fehlen einer Federung an den Renntreckern machte Pascals Bandscheiben schwer zu schaffen.

Am 18. Juni wurde die Reporte auf RTL Automag veröffentlich -> http://tele.rtl.lu/emissiounen/de-magazin-automag/3039151.html

















# Per Klick zu den ökologisch besten Produkten!

Einen Überblick an energiesparenden Produkten bietet das Webportal www.oekotopten.lu. Dem Verbraucher stehen über 20 verschiedene Produktkategorien in den Bereichen Haushalt und Arbeit zur Verfügung.

Jeder Einzelne von uns kann durch sein Kaufverhalten einen wichtigen Beitrag zu einem nachhaltigen Konsum leisten, indem er bewusst auf energieeffiziente und umweltschonende Produkte achtet. So kann man z.B. beim Ersetzen eines älteren Kühlschranks oder einer alten Heizungspumpe durch ein besonders energiesparendes Gerät den Energieverbrauch erheblich senken. Auch für andere Geräte lohnt ein B(K)lick auf "Oekotopten.lu". Hier findet man eine Menge verschiedener Haushaltmaschinen, Produkte für energieeffizientes Bauen, umweltschonende Autos und Pedelecs mit besonders großer Reichweite, und und und ...

Durch den Kauf energiesparender Produkte tragen Sie zur Einsparung von Energie und CO<sub>2</sub> bei, entlasten die Umwelt und schonen auch Ihre Brieftasche.

Oekotopten-Partnergeschäfte bieten eine Vielfalt an energiesparsamen Geräten, ausgezeichnet mit dem Oekotopten-Label. Des Weiteren finden Sie auf unserer Homepage zahlreiche Verbrauchertipps und News über nachhaltige Produkte und umweltbewussten Lifestyle.

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des Oekozenter Pafendal und des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen











# Les produits les plus écologiques en un clic!

Le portail www.oekotopten.lu permet au consommateur de découvrir de manière conviviale une large offre en produits écologiques, divisés en plus de 20 catégories, couvrant tant le domaine du « ménage » que celui du « travail ».

Avec le bon comportement d'achat, en optant de façon ciblée pour des produits qui ont une efficacité énergétique prouvée et qui sont respectueux de l'environnement, chaque consommateur peut apporter une contribution signifiante à la consommation durable. Ainsi, les appareils écologiques nouvelle génération qui viennent remplacer un vieux réfrigérateur ou encore une pompe de chauffage surannée, contribuent à réduire nettement la consommation d'énergie. Un coup d'œil ou de souris sur Oekotopten.lu est assurément profitable, puisque vous y découvrirez bien d'autres produits encore, comme les appareils électroménagers, les matériaux de construction écologique, les voitures vertes ou ... les vélos à assistance électrique ayant une importante autonomie. La liste est longue, très longue.

En achetant des produits écologiques, vous contribuez à réduire la consommation d'énergie et de CO2, et, au-delà, à ménager l'environnement et votre portefeuille!

Les commerces-partenaires d'Oekotopten vous offrent un large éventail de produits économes en énergie, facilement identifiables grâce au label distinctif Oekotopten. Et sur notre homepage, vous pouvez découvrir de nombreux astuces et de précieuses informations, régulièrement actualisées, sur les produits écologiques et les modes de vie écoresponsables.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Ecologique, de l'Oekozenter Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures









# myenergy infopoint

#### Naturpark Our

Clervaux Kiischpelt Parc Hosingen Putscheid Tandel Troisvierges Vianden Wincrange



#### Heizen Sie ihr Warmwasser mit Sonnenenergie!

- Entscheiden Sie sich für eine nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300 m³ Erdgas pro Jahr!
- Nutzen Sie die staatlichen Finanzbeihilfen und rentabilisieren Sie ihr Projekt!

**Tipp:** Zur Installation einer Solaranlage muss eine möglichst nach Süden ausgerichtete und unverschattete Fläche vorhanden sein.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Grundberatungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90

www.myenergy.lu

















#### Wenn Sie sich plötzlich unwohl fühlen:

Durch die große Hitze verlieren Sie viel Wasser und Mineralsalze. Falls diese Verluste nicht genügend ausgeglichen werden, kann es zu Gesundheitsproblemen kommen; erste Alarmzeichen sind:

- Krämpfe in Armen, Beinen oder Bauch
- bei Verschlechterung wird Ihnen schwindelig, Sie sind leicht benommen, fühlen sich schwach, leiden an Schlaflosigkeit

Sie müssen sofort jede Beschäftigung einstellen, sich in eine kühle Umgebung begeben und Flüssigkeit zu sich nehmen. Falls die oben genannten Anzeichen nicht innerhalb einer Stunde verschwinden, rufen Sie sofort Ihren Hausarzt.

> Für etwaige Fragen: Tel.: 247-85650 www.sante.lu



#### >Hitzewelle, Gefahr für die Gesundheit<

Der Sommer wird oft von einer großen Hitzewelle begleitet, die bei gefährdeten Personen schwerwiegende gesundheitliche Schäden verursachen kann.

#### Besonders gefährdet sind:

- ) ältere Leute
- › Kleinkinde
- > Personen mit chronischen Erkrankungen wie Herzkranke, psychisch Erkrankte u.a.

Es ist daher besonders wichtig, während der Hitzeperiode auf einige Regeln zu achten



#### Jugendkommissioun Gemeng Pëtschent

#### Aktivitéiten 2014

Enn 2013 gouf d'Jugendkommissioun op Initiativ vun der Gemeng Pëtschent gegrënnt. Als Missioun huet d'Gemeng der Jugendkommissioun mat op de Wee ginn, vir Initiativë vir Jugendlecher aus eiser Gemeng auszeschaffen, souwéi eis lokal Institutioune beim Plange vun Aktivitéiten, déi sech u Jugendlecher riichten ze ënnerstëtzen, resp. Initiativen oder Aktivitéiten, déi sech u Jugendlecher riichten ze subventionéieren.

Am Ufank war eis Aufgab vir d'Strukture vun der Jugendkommissioun ze schafen, an dës opzebauen. Mir hunn mat de Vertrieder vun der Gemeng eng Prozedure ausgeschafft, wéi mir iwwert d'Suen aus eisem Budget verfüge kënnen, mir hunn eng Homepage op d'Been gestallt (www.jkp.lu) vir d'Leit aus eiser Gemeng iwwert eis Aktivitéiten ze informéieren an hunn eis bei dem sms2citizen eng Rubrique Jugendkommissioun ariichte gelooss. Jiddereen ka sech jo bekanntlech op der Homepage vun der Gemeng fir dese service aschreiwen, dee via SMS iwwert eis Aktivitéiten informéiert wann eppes lass ass.

Parallel zum Opbau vun der Jugendkommissioun hu mir eis 1. Aktivitéit ausgeschafft. Mir hunn den 9. an 10. August 2014 ee Koschtdag zu Weller beim Pompjeesbau organiséiert. Samschdes a Sonndes hunn eng 20 Jugendlecher ennert der Leedung vun engem professionelle Konschtschmatt, dem Stephan Lindegger (www.qnscht.de) Skulpturen aus ausgedéngten landwirtschaftleche Maschinnen hiergestallt. Am Ufank waren d'Teilnehmer ganz skeptesch, wéi si aus dem ganze "Schrott" flott Skulpture sollten hierstellen, mee nodeems déi 1. Trennscheif geschmass gouf, ass dës Skepsis séier verflunn, an huet Plaatz vir Begeeschterung a Kreativitéit gemaach. D'Ausmooss vun der Kréativitéit kenn Dir nach haut virun der Entréee vun der Gemeng bewonneren. Während dem Télévie am Parc Housen, hu mir eng vun de Skulpture vir de gudden Zweck versteet. 450€ war dës Skulptur engem Konschtliebhaber wärt.

Mir hunn ausserdeem fonnt, dass et mol Zäit géif ginn, déi Jugendlech aus eiser Gemeng, déi am Joer 2014 eppes Aussergewéinleches realiséiert hunn an de Virdergrond ze stëllen. Dëst, andeems mir de "Jonke-vum-Joer-2014-Präis" ausgeschriwwen hunn, dee mat 500€ dotéiert war. Op dëse Präis konnt all Jugendlechen sech mellen, dee senger Meenung no am Joer 2014 eppes Aussergewéinleches geleescht huet, sief dat am Sport, an der Schoul, an der Fräizäit,...

www.jkp.lu



#### **PRÄISIWWERREECHUNG**

#### JONKE-VUM-JOERan MAACH-EPPES-FIR-D'JUGEND-

### <u>PRÄIS 2014</u>

#### 1. Firwat des 2 Präisser?

Wéi mir eis Gedanke gemaach hunn iwwert méiglech Präisser, déi d'Jugendlecher an Aktivitéiten fir d'Jugend an eiser Gemeng kinnte förderen, war ett eis wichteg fir Präisser auszeschreiwen, déi wait ope wieren. D.h. sie sollten ganz ennerschiddlech Talenter a Fähegkeete kenne belounen a sech net exklusiv nemmen op bestemmten Schoulresultater oder nemmen op bestemmten ausserschoulesch Aktivitéite bezéien, mee mir wollten, datt d'Präisser ganz breetgefächert Talenter a Fähegkeeten kinnten würdegen. Dofir hu mir och 2 verschidde Präisser geschaaf: de JONKE- VUM- JOER Präis, deen individuell Leeschtungen vun Jonken auszeechent an de MAACH-EPPES-FIR-D'JUGEND Präis, deen d'Leeschtungen vun och vlait manner Jonken fir eis Jugend würdegt. Ett war eis och wichteg, datt ee sech selwer kann nominéieren oder datt anerer ee kenne nominéieren, well net jidereen, deen eng gutt Leeschtung vollbruecht huet, des och automatesch als nominéirungswürdeg ugesäit.

#### 2. Demanden 2014:

Dest 1. Joër hu mir 4 Demanden/Nominéirungen fir de JONKE- VUM- JOER Präis an 2 Nominéirungen fir de MAACH-EPPES-FIR- D'JUGEND Präis kritt. Ett guffen ganz ënnerschiddlech Talenter a Leeschtungen proposéiert, a fir eis een differenzéiert an och komplett Bild vun de Leeschtungen konnten ze maachen, hunn mir Ufank Januar ee Gespréich mat all Nominéierten (bzw mat deenen, déi nominéiert hunn) gefouert an deem mir eis konkret Froe konnte stellen an an deem d'Kandidaten nach méi ee prézist Bild iwwert hir Leeschtung konnte vermëttelen.

#### 3. D'Gewënner 2014:

Well di verschidden Demanden allgemeng vu grousser Qualitéit waren, hu mir fir dest Joer décidéiert, an all Katégorie een Haaptpräis vun 500 euro (dee jo esou ausgeschriwwe war) an een zweete Präis vun 150 euro ze verginn, souwéi 2 Trouschtpräisser, fir all Leeschtung ze würdegen.

#### *De JONKE-VUM-JOER-PRÄIS:*

#### Trouschtpräisser:

- Ee Präis geet un <u>d'Laurence Pint</u>, wat sech mat réischt 11 Joer duerch sai jorelaangt Engagement a séng Disziplin am Turnen auszeechent.
- Deen aneren Präis geet un **d'Hannah Viersch**, wat iwwert 6 Méint ee Projet iwwert d'E-Cigarette bei Jonk Fuerscher matgemaach huet.

#### 2. Präis:

Den 2. Präis an deser Katégorie geet un den <u>Alain Menster vu Weller</u>, dee nominéiert gouf fir säi perséinlechen Asaz awer och sain Asaz fir d'Allgemengheet duerch sain Engagement bei de Pompjeeën haut zu enger Zäit, wou d'Veräiner emmer manner Kandidaten fannen, déi sech bénévol regelméisseg engagéieren an op déi ee kann zielen.

#### 1. Präis:

Des jonk Kandidatin huet sech duerch vielfälteg Leeschtungen em de Präis verdingt gemaach: Des Demande huet eis impressionéiert duech d'Kombinatioun vun ausgeprägten schoulesche Leeschtungen, aussergeweinlechen ausserschouleschen an och sportlech Leeschtungen vun enger Kandidatin dei a jonkem Alter vill Disziplin, Autonomie, kulturell Oppenheet un den Dag huet misse leen fir des Leeschtung sait 2 Joer ze bréngen an och elo nach weiderzeféieren. Ett handelt sech em: **Dana Poorters vu Grooljen.** 









#### De MAACH-EPPES-FIR-D'JUGEND-PRÄIS:

Fir dese Präis krute mir 2 Nominéirungen an nodeems mir eis den Détail vun de Leeschtungen ugehéiert haten, hu mir Folgendes entscheed:

- Deen <u>2. Präis</u> geet un <u>d'Léierpersonal déi all Joer d'Kleeserchersfeier</u> organiséieren a mat de Kanner aprouwen.

Des Nominatioun koum vun Mammen déi an hierer Demande opgelescht hunn, firwat d'Organisateuren vun der Klesserchersfeier ee Präis verdingt hunn.

An der Demande gouf op den Opwand vun fräiwelleger "Frai-zait" vun der Virbereedungséquipe higewisen, deen ett och all de Kanner aus eiser Gemeng erméiglecht, duerch des Optrëtter op der Bühn iwwert sech eraus ze wuessen, wat all Joer dee néidegen Asaz vun de Léierinnen ofverlaangt fir niewt der Schoul nach weider mat de Kanner ze schaffen. Mat dësem Präis wëllt d'Jugendkommissioun dësen Engagement fir d'Allgemengheet ervirhiewen, deen ett erméiglecht datt all Leit mat Kanner an deser Gemeng all Joer kennen eng feierlech a würdeg Kleeserchersfeier erliewen.





- Deen <u>1. Präis</u> geet un <u>d'Jeunessen vu Weller, Grooljen an Nuechtmannescht</u>, déi sech dese Präis deelen.

D'Grënn fir des Auszeechnung sinn:

D'Jeunessen sinn Veräiner déi an éischter Stell eng sozial Fonktioun hunn well sie Jugendlechen d'Méiglechkeet bidden, fir eppes mat Glaichaltregen ze ënnerhuelen an a ronderem hiert Duerf (Treffen, d'Organiséieren vun Fester/Baler, Beachvolleyballtournoi, Vakanzen...). Dës Aktivitéiten erfuerderen een Zesummenhalt tëschent de Memberen vum Club, d'Opdeelen vun den Aarbechtstâchen, d'Unhuelen vun Responsabilitéit, d'Léieren vun Verlässlechkeet, wat wichteg Fähegkeeten fir Jugendlecher sinn.

D'Jugendveräiner erfellen awer och eng kulturell Fonktioun well sie lokal Traditiounen an den Dierfer weiderféieren a lieweg halen – ouni den Asaz vun de Jeunesse hätten traditionell Gebräich wéi d'Buergbrennen, den 1. Mee an Kiirmes.... wahrscheinlech keng regelméisseg Plaz méi am lokalen Duerfliewen vun eise verschiddenen Dierfer.

Doriwwereraus war d'Jugendkommissioun iwwerrascht fir gewuer ze ginn, datt d'Jeunessen sech all Joer och sozial engagéieren, ënnert anerem ënnerstetzen sie ee pakistanesche Jong finanziell an d'Jeunesse Weller huet enger ganzer Rëtsch Kanner am Burkina Faso eng Identitéitskaart bezuelt (ganz vill Weesekanner hunn do offiziell keng Identitéit).

Am Gespréich zu deser Demande koum dann och di heiansdo onglöcklech negativ Siicht dobaussen iwwert d'Jeunessen zur Sprooch, déi sech oft exklusiv op d'Feieren a seng munchmol negativ Folgen bezitt. Onglecklecherweis kommen di aner Fonktiounen vun dese Veräiner kaum zum Virschäin, wat mir als schued empfonnt hunn an d'Jeunessen bedaueren dest selwer, well den Aarbechstopwand an all aner Engagementer kaum bemierkt ginn. Bei der Ofstömmung (önner Ausschloss vun all Member vun der JK deen och Member vun enger Jeunesse ass oder war) hu mir fonnt, datt ett derwaert wäer fir méi ee komplett Bild vun dese Veräiner no baussen ze droën a mat desem Präis di positiv sozial a kulturell Fonktiounen vun de Jeunessen ze würdegen.















Pëtschent, den 10.06.2015

#### Betreff: Subside vun der Jugendkommissioun Gemeng Pëtschent.

Enn 2013 huet d'Gemeng Pëtschent d'Initiativ geholl fir eng Jugendkommissioun ze grënnen. Dës Jugendkommissioun huet als Zil d'Jugend an eiser Gemeng e bësse méi an de Mëttelpunkt ze setzen. Dëst wëlle mir doduerch erreechen, dass mir selwer Initiativen an d'Liewe ruffen, oder andeems mir Veräiner oder aner Gruppéierungen ënnerstëtzen, déi ee konkrete Projet fir a mat Jugendlecher plangen.

Sollt Dir an Zukunft ee klenge Projet fir Jugendlecher ausschaffen, da kënnt Dir lech gäre bei eis mellen. Mir si bereet, flott Projete mat engem klenge Subsid ze ënnerstëtzen. Ausserdeem bidde mir lech un, Reklamm op eisem Internetsite, souwéi an de Pëtschter Noriichte, fir Är Aktivitéit ze maachen.

Den néidege Formular fir ee Subsid unzefroen, fannt Dir op: www.jkp.lu

Mir profitéiere vun dësem Bréif, fir lech op eise **Konschtdag, deen den 1. an 2. August 2015** zu **Weller** beim Pompjeesbau ofgehale gëtt anzelueden. Während 2 Deeg kënnen hei Jugendlecher vun 12 – 20 Joer u verschiddenen kënstlereschen Ateliersen deelhuelen. Donieft fannen och Aktivitéite fir jonk Kanner dee Weekend statt. Weider Informatioune fannt dir och op www.jkp.lu

Fir d'Jugendkommissioun Gemeng Pëtschent

Christian Zanter President



#### <u>D'PRÄISSER vun der Pëtschter</u> <u>JUGENDKOMMISSIOUN:</u>

#### De "MAACH – EPPES – FIR - D'JUGEND" PRÄIS 2015:

Dese Präis kann eng Eenzelpersoun oder ee Veräin sech verdéngen (et muss sech dobäi net onbedingt ëm "jonk" Kandidaten handelen), déi sech agesat hun fir d'Jugend aus eiser Gemeng. Et ka sech zum Beispill ëm eng Eenzelpersoun oder ee Veräin handelen, déi Aktivitéiten organiséiert hunn, déi speziell der Jugend vun eiser Gemeng ze gutt komm sinn. Et kann ee sech selwer fir dee Prais virschloen oder et kann ee virgeschloe gi vun engem aneren. Dese Präis as dotéiert mat 500 Euro. Mellt iech <u>bis den 30.November 2015</u> op www.jkp.lu.



#### De "IONKE – VUM - JOER" PRÄIS 2015:

Hues Du d'lescht Joer eppes Aussergewéinleches geleescht, dann ziel eis Deng Geschicht! Mir sichen de Jonke vum Joer aus der Gemeng Pëtschent, dee sech schoulesch, sozial oder fräizäitlech ausgezeechent huet.

Fills Du Dech ugesprach oder kenns Du een, deen esou ee Präis verdéngt, dann mellt Dech bei der Jugendkommissioun <u>bis den 30.November 2015</u> op <u>www.jkp.lu</u> a verdéng Dir 500 Euro!











MËTTEGIESSEN UNMELLEN:(SMS) 661280495





## 2.CONCENTRATION TRIKER

GRALINGEN

LUXEMBOURG

16+17+18+19 July

Tente Sale Grill, Live Music

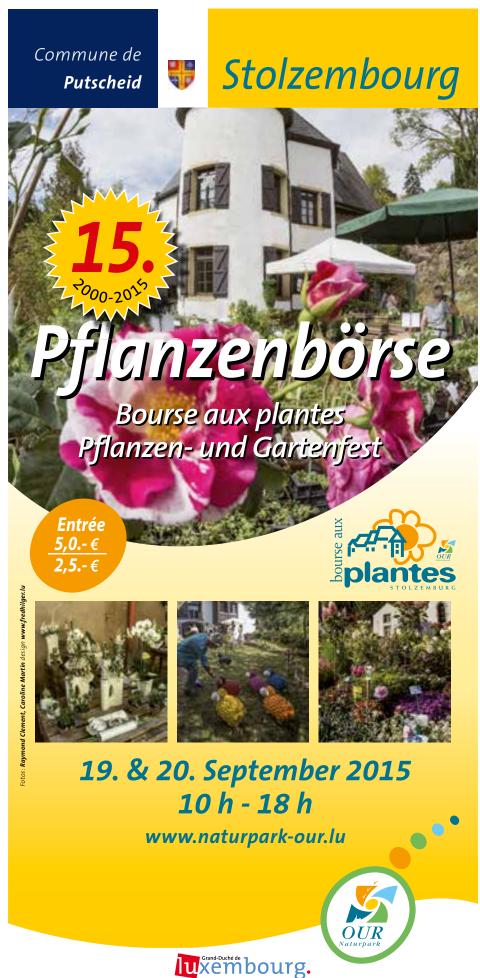


Great Camping meet cool people DJ Music



WOLLI-BAR GRALINGEN







#### Jubiläums-Pflanzen- und Gartenfest auf Schloss Stolzemburg



# Gartenfreunde können sich auf die Jubiläums-Ausgabe der Stolzemburger Pflanzenbörse freuen.

In der malerischen Umgebung des Schlosses werden rund 50 spezialisierte Aussteller sowohl Bewährtes wie Neues bieten:

- Pflanzenspezialitäten und -raritäten (Stauden, Zier- und Obstgehölze, Rosen, Steingartenpflanzen, Kletterpflanzen, Heckenpflanzen, biologische Ware, Zwiebelpflanzen, Schattenpflanzen, Kräuter, etc.)
- Floristik
- Saatgut, Zwiebeln/Knollen
- Gartengeräte
- Gartenmöbel und -beleuchtung
- Gartengestaltung
- Deko und Kunsthandwerk
- fachliche Beratung, Info-Stände, praktische Fachworkshops
- Kreativateliers für Kinder (ganztägig)
- Live-Musik, Pantomime
- Gastronomische Angebote im Schlosshof, Schloss/1. Etage und im Schulhof/Ortsmitte
- Service: Pflanzentransport/-aufbewahrung

Programmdetails/Anfahrtsempfehlung:

www.stolzembourg.lu www.naturpark-our.lu





















# Di nei Maison Relais Crèche am SISPOLO Kannerhaus am Wëldpark

